叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰克逊的所有孩子(all Jackson's Children) 000001

2. 杰克逊的所有孩子(all Jackson's Children) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克逊的所有孩子(All Jackson's Children)
第1/2页

[ɔ:l] ['dʒæksənz] ['tʃɪldrən]
All Jackson's Children
全部 杰克逊的 孩子们

杰克逊的所有孩子

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]
By DANIEL F . GALOUYE
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .
Galaxy Science Fiction January 1957 .
星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1957年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [hʌŋ] ['lɪtərəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [prer] . . .
Their chances hung literally on a prayer . . .
他们的 机会 悬挂 字面上地 在 一个 祷告 . . .

他们的成败真的就取决于一次祈祷.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] !
which they had to answer all by themselves !
哪个 他们 有 到 回答 全部 经过 他们自己 !

这些问题他们必须自己回答!

['æŋgəs] ['mækintɒʃ] ['vɪgərəsli] [skʌft] [ðə; ði] ['ta:niʃt] ['neɪmpleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [rekt] ['kɑ:rgoʊ]
Angus McIntosh vigorously scuffed the tarnished nameplate on the wrecked cargo
安格斯 麦金托什 大力 磨损 这 失去光泽 铭牌 在 这 损毁 货物
['kæriər] .
carrier .
载体 .

安格斯·麦金托什用力地刮擦着损毁的货船上褪色的铭牌。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [skwɪntid] ['ʌndər] ['ʃægi] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] .
Then he stepped back and squinted under shaggy gray eyebrows .
然后 他 步 后退 和 眯着眼 在下面 毛茸茸 灰色的 眉毛 .

然后他后退一步，眯起眼睛，露出浓密的灰眉。

['letər] [baɪ] ['letər] , ['nʌmbər] [baɪ] ['nʌmbər] ,
Letter **by** **letter** **,** **number** **by** **number** **,**
信 经过 信 , 数字 经过 数字 ,

逐个字母，逐个数字，

[hiː; hi] [kəukst] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['krʌmpld] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsər] [ɪn] [ðə; ði]
he **coaxed** **out** **the** **designation** **on** **the** **crumpled** **bow** **of** **the** **spacer** **in** **the**
他 哄骗 出去 这 指定 在 这 皱巴巴的 弓 的 这 垫片 在 这
[vaɪn] - ['mætɪd] [gɔːrdʒ] :
vine **-** **matted** **gorge** **:**
藤 - 哑光 峡谷 :

他在藤蔓缠绕的峡谷中，费力地辨认出垫片皱巴巴的弓形部分上的标记：

" [ˌɑːr'tiː] . . . - . . .
" **RT** **.** **.** **.** **3070** **.** **.** **.**
" RT . . . - . . .

“RT ... 3070 ...

[ˌviː'dʒiː] - [iː] .
VG **-** **II** **.**
VG - 二 .

VG-II。

" [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [tɛnst] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] ['soʊbərli] [æt; ət] [ðə; ði]
" **His** **lean** **frame** **tensed** **with** **concern** **as** **he** **turned** **to** **stare** **soberly** **at** **the**
" 他的 倾斜 框架 紧张的 和 忧虑 作为 他 转向 到 盯 清醒地 在 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他瘦削的身躯因担忧而紧绷起来，他转过头，神情严肃地盯着对方。

" [ə; eɪ] ['viːgən] ['roʊbɑːt] ['treɪdər] !
" **A** **Vegan** **robot** **trader** **!**
" 一个 纯素食 机器人 商 !

“一个素食机器人交易员！”

" [bruːs] ['drʌmənd] [grɪnd] .
" **Bruce** **Drummond** **grinned** **.**
" 布鲁斯 德拉蒙德 咧嘴一笑 .

布鲁斯·德拉蒙德咧嘴一笑。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['lʌki] !
" **Are** **we** **lucky** **!**
" 是 我们 幸运的 !

我们真是太幸运了！

['klʌŋkəz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] — [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Clunkers **are** **worth** **money** **—** **in** **any** **condition** **.**
老爷车 是 值得 钱 — 在 任何 状况 .

破旧车无论车况如何，都值钱。

" ['æŋgəs] [snɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Angus** **snorted** **impatiently** **.**
" 安格斯 哼了一声 不耐烦地 .

安格斯不耐烦地哼了一声。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] . "
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **,** **quick** **.** **"**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 快的 . "

“我们快离开这里吧。”

" [get] [aʊt] ?
" Get out ?
" 得到 出去 ?

"出去?

" [ðə; ði] ['stɑ:ki] ['drʌmənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredʒələsli] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [θɪk] - [set] ['fɪŋgərz] ['oʊvər]
" the stocky Drummond repeated incredulously as he ran thick - set fingers over
" 这 矮壮 德拉蒙德 重复 难以置信地 作为 他 跑 厚的 - 放 手指 超过
[ðə; ði] [blæk] ['stʌbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
the black stubble on his cheek .
这 黑色的 茬 在 他的 脸颊 .

身材矮壮的德拉蒙德难以置信地重复道，同时用粗壮的手指抚摸着脸颊上的黑色胡茬。

" [eint] [wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['klʌŋkəz] ?
" Ain't we going to salvage the clunkers ?
" 不是 我们 去 到 打捞 这 老爷车 ?

我们难道不打算把这些破车修好吗?

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðeə(r)] ['aʊərz]['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] . "
The book says they're ours after fifty years . "
这 书 说道 它们是 我们的 后 五十 年 . "

书上说，五十年后它们就属于我们了。

" [ðə; ði][hoʊldz] ['empti] .
" The hold's empty .
" 这 持有 空的 .

货舱是空的。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['kɑ:rgoʊ] . "
There's no cargo . "
有 不 货物 . "

没有货物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] .
" There was when it landed .
" 那里 曾是 什么时候 它 登陆 .

"它着陆的时候就发生了。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] [ɑ:n] [ðoʊz] [fɪnz] . "
Look at the angle of incidence on those fins . "
看 在 这 角度 的 发生率 在 那些 鳍 . "

看看那些鳍片的入射角。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

" ['fraʊnɪŋ] , ['æŋgəs] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [tɔ:rd]
" Frowning , Angus shifted his holster around on his hip and strode back toward
" 皱眉 , 安格斯 转移 他的 枪套 大约 在 他的 时髦的 和 大步走 后退 朝向
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

安格斯皱着眉头，调整了一下腰间的枪套，大步朝平原走去。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ?
" Ever hear of a frustrated compulsion ?
" 曾经 听到 的 一个 沮丧的 强迫症 ?

你听说过受挫强迫症吗?

" ['drʌmənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['hezɪtəntli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Drummond , following hesitantly , shook his head .**
" 德拉蒙德 , 下列的 犹豫地 , 摇晃 他的 头 .

德拉蒙德犹豫了一下，摇了摇头。

" [ðoʊz] ['klʌŋkəz] [hæv; həv][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['beɪsɪk][bɪ'heɪvjər] ['sɜ:rkɪt] , " ['mækintɒʃ] [ɪk'spleɪnd]
" **Those clunkers have to satisfy a basic behavior circuit , " McIntosh explained**
" 那些 老爷车 有 到 满足 一个 基本的 行为 电路 , " 麦金托什 解释
[æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][step] .
as he hastened his step .
作为 他 加快 他的 步 .

"这些破车必须满足基本的行为回路，"麦金托什一边加快脚步一边解释道。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz] .
" **We don't know what the compulsion of this bunch is .**
" 我们 不 知道 什么 这 强迫症 的 这 束 是 .

我们不知道这群人究竟是出于什么目的。

[sə'poʊz] — [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌkaɪərəʊ'præktɪk]['fʌŋkʃ(ə)n] .
Suppose — well , suppose they have a chiropractic function .
认为 — 出色地 , 认为 他们 有 一个 脊椎按摩疗法 功能 .

假设——好吧，假设它们具有脊椎按摩功能。

['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp]['æftər] [ðeɪv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd]
How'd you like to be the first person to show up after they've been frustrated
怎么做到的 你 喜欢 到 是 这 第一的 人 到 展示 向上 后 他们有 到过 沮丧的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? "
for a hundred years ? "
为了 一个 百 年 ? "

你愿意成为在他们沮丧了一百年之后第一个出现的人吗?

" [oʊ] , " ['drʌmənd] [sed] [kɑ:mprɪ'hendɪŋli] , ['stʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] .
" **Oh , " Drummond said comprehendingly , stumbling to keep pace .**
" 哦 , " 德拉蒙德 说 理解地 , 踉跄 到 保持 步伐 .

"哦，"德拉蒙德恍然大悟地说，踉跄着跟上他的步伐。

['æŋgəs] ['mækintɒʃ] [brʌʃt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tendrəlz][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] .
Angus McIntosh brushed a mass of tendrils aside and stepped out on the plain .
安格斯 麦金托什 刷过 一个 大量的 的 卷须 旁边 和 步 出去 在 这 清楚的 .

安格斯·麦金托什拂开一堆藤蔓，走到了平原上。

" [wi:l] [rɪ'pɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][send][ɪn][ə; eɪ] [di:æktɪ'veɪʃən] [kru:] .
" **We'll report it and let them send in a deactivation crew .**
" 出色地 报告 它 和 让 他们 发送 在 一个 停用 全体人员 .

"我们会上报此事，让他们派个拆除小组过来。"

[ðæt] [wei] , [æt; ət] [li:st] , [wi:l] [get] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər] . "
That way , at least , we'll get fifty per cent of salvage and no danger . "
那 方式 , 在 至少 , 出色地 得到 五十 每 中心 的 打捞 和 不 危险 . "

这样一来，至少我们能回收50%的物资，而且不会有危险。

" ['i:v(ə)n] [ðæt] [eint] [bæd] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən][ˌes oʊ 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] .
" **Even that ain't bad — just for following an SOS a hundred light - years .**
" 甚至 那 不是 坏的 — 只是 为了 下列的 一个 求救信号 一个 百 光 - 年 .

"即使这样也不算坏事——仅仅是响应了一百光年的求救信号。"

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [ru:t] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['sɪgnəl] [ʃʊr] [peɪd] [ɔ:f] [laɪk] —
Taking an uncharted route and picking up that signal sure paid off like —
采取 一个 未知的 路线 和 挑选 向上 那 信号 当然 有薪酬的 离开 喜欢 —

走一条未知的路线并接收到那个信号，结果真是太值了——

" ['drʌmənd] ['gægd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [gript] ['æŋgəsɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
" **Drummond** **gagged** **on** **his** **words** **as** **he** **gripped** **Angus's** **arm** **and**
" 德拉蒙德 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 他的 字 作为 他 紧握 安格斯的 手臂 和
['pɔɪntɪd] .
pointed **.**
尖 .

德拉蒙德说着说着就哽咽了，他抓住安格斯的胳膊，指着他。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊv(ə)l] ,
Their **ship** **was** **a** **shining** **oval** **,**
他们的 船 曾是 一个 灼灼 椭圆形 ,

他们的船是一艘闪亮的椭圆形船。

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][pleɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ]
bobbing **and** **weaving** **on** **a** **sea** **of** **silver** **that** **surged** **across** **the** **plain** **toward** **a**
上下摆动 和 编织 在 一个 海 的 银 那 激增 穿过 这 清楚的 朝向 一个
[klɪf] [ɑːn][ðə; ðiː][left] .
cliff **on** **the** **left** **.**
悬崖 在 这 左边 .

在银色的海洋中上下起伏，这片银色的海洋涌过平原，向左侧的悬崖奔去。

" ['klʌŋkəz] !
" **Clunkers** **!**
" 老爷车 !

"破烂货！"

" ['drʌmənd] [gɑːspt] .
" **Drummond** **gasped** **.**
" 德拉蒙德 倒吸一口气 .

德拉蒙德倒吸了一口气。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] — ['meɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][boʊt] !
" **Hundreds** **of** **'** **em** **—** **making** **off** **with** **our** **boat** **!**
" 数百 的 - 呃 — 制作 离开 和 我们的 船 !

"数百人——抢走了我们的船！"

" [hiː; hi] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]['faɪərd] .
" **He** **unholstered** **his** **weapon** **and** **fired** **.**
" 他 拔出枪套 他的 武器 和 被解雇 .

他拔出武器并开火。

['æŋgəs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['ʃɑːrpli] .
Angus **struck** **his** **wrist** **sharply** **.**
安格斯 击 他的 手腕 尖锐地 .

安格斯狠狠地打了一下自己的手腕。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][rʌn] [aʊt] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz] ?
" **Why** **don't** **you** **just** **run** **out** **waving** **your** **arms** **?**
" 为什么 不 你 只是 跑步 出去 挥手 你的 武器 ?

你为什么不挥舞着手臂跑出去呢?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['faɪərpaʊər][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We **don't** **have** **enough** **firepower** **to** **get** **more** **than** **eight** **or** **ten** **of** **them** **.**
我们 不 有 足够的 火力 到 得到 更多的 比 八 或者 十 的 他们 .

我们火力不够，最多只能击落八到十个。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" **But** **the** **warning** **was** **too** **late** **.**
" 但 这 警告 曾是 也 晚的 .

但警告来得太晚了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [wɑːʃt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ]
Already **the** **tide** **had** **washed** **away** **from** **the** **ship** **and** **was** **surging**
已经 这 潮 有 洗过 离开 从 这 船 和 曾是 滔滔
[tɔːrd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] .
toward **the** **gorge** **.**
朝向 这 峡谷 .

潮水已经将船只冲走，正涌向峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['æŋgəs][spʌn] [əˈraʊnd] .
There **was** **a** **noise** **behind** **them** **and** **Angus** **spun** **around** **.**
那里 曾是 一个 噪音 在后面 他们 和 安格斯 旋转 大约 .

他们身后传来一声响动，安格斯猛地转过身。

[ten] [fiːt] [əˈweɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [raː] - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] - [pleɪt] .
Ten **feet** **away** **stood** **a** **robot** **with** **the** **designation** **RA** **-** **204** **on** **his** **breast** **-** **plate** **.**
十 脚 离开 站立 一个 机器人 和 这 指定 RA - - 在 他的 胸部 - 盘子 .

十英尺外站着一个机器人，胸甲上标有 RA-204 的编号。

" ['welkəm] , [oʊ]['dʒæksən] , " [ðə; ði] ['klʌŋkər] [sed] ['revərəntli] .
" **Welcome** **,** **O** **Jackson** **,** **"** **the** **clunker** **said** **reverently** **.**
" 欢迎 , 哦 杰克逊 , " 这 破旧车 说 虔诚地 .

“欢迎您，杰克逊先生，”那辆破车恭敬地说。

[ðen] [hiː; hi] [hɪndʒd] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [dʒɔɪnts][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Then **he** **hinged** **forward** **on** **his** **hip** **joints** **until** **his** **head** **almost** **touched** **the**
然后 他 铰链 向前 在 他的 时髦的 关节 直到 他的 头 几乎 感动 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

然后他以髋关节为支点向前弯曲，直到头部几乎触地。

[ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [səˈlɑːm] .
The **gesture** **was** **a** **clockwork** **salaam** **.**
这 手势 曾是 一个 发条装置 萨拉姆 .

这个手势就像是机械式的行礼。

['mækɪntɑːʃɪz] [θɪn] [legz]['dæŋgəld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [brest] - [pleɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər]
McIntosh's **thin** **legs** **dangled** **in** **front** **of** **204's** **breast** **-** **plate** **and** **his** **ankles** **were**
麦金托什的 薄的 腿 悬挂着 在 正面 的 - 胸部 - 盘子 和 他的 脚踝 是
[sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['met(ə)l]['fɪŋgərz][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['ʃəuldəz] .
secure **in** **the** **grip** **of** **metal** **fingers** **as** **he** **rode** **the** **robot's** **shoulders** **.**
安全的 在 这 紧握 的 金属 手指 作为 他 骑 这 机器人的 肩膀 .

麦金托什的细长双腿悬在 204 号机器人的胸甲前面，他的脚踝被金属手指牢牢抓住，他骑在机器人的肩膀上。

[raː] - - [stroʊd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['drʌmənd] .
RA **-** **76** **strode** **alongside** **,** **carrying** **a** **squirming** **and** **swearing** **Drummond** **.**
RA - - 大步走 旁边 , 携带 一个 蠕蠕 和 咒骂 德拉蒙德 .

RA-76 大步走在旁边，扛着扭动着身子、咒骂着的德拉蒙德。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːrd] ['mɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] ['nɔɪzɪli] .
Around **them** **,** **the** **shining** **horde** **marched** **along** **noisily** **.**
大约 他们 , 这 灼灼 部落 行军 沿着 喧闹地 .

在他们周围，闪闪发光的人群喧闹地行进着。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
" **He** **has** **come** **!**
" 他 有 来 !

他来了！

" [kraɪd][wʌn] .
" **cried** **one** **.**
" 哭 一 .

“有人喊道。”

" ['dʒæksən][hæz; həz] [kʌm] !
" **Jackson** **has** **come** **!**
" 杰克逊 有 来 !

杰克逊来了!

" [tʃɑ:ntid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔ:rd] .
" **chanted** **the** **others** **of** **the** **shining** **horde** **.**
" 吟诵 这 其他的 的 这 灼灼 部落 .

“其他闪耀的追随者齐声高呼。”

" [hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ra:] - - .
" **He** **will** **show** **us** **the** **way** **!** " **shouted** **RA** **-** **204** **.**
" 他 将要 展示 我们 这 方式 ! " 喊叫 RA - - .

“他会给我们指明方向！”RA-204 喊道。

['drʌmənd] [kɪkt] , [bʌt; bət] - ['oʊnli][held][hɪz; ɪz][legz] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .
Drummond **kicked** **,** **but** **76** **only** **held** **his** **legs** **more** **firmly** **.**
德拉蒙德 踢 , 但 - 仅有的 握住 他的 腿 更多的 牢牢 .

德拉蒙德踢腿，但76号球员只是更牢牢地抓住了他的腿。

['fjʊriəs] , ['drʌmənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .
Furious **,** **Drummond** **reached** **for** **his** **gun** **.**
狂怒 , 德拉蒙德 达到 为了 他的 枪 .

德拉蒙德怒不可遏，伸手去摸枪。

" [ðæts] ['ju:zɪŋ][jʊr; jər] [hed] , " ['æŋgəs] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **That's** **using** **your** **head** **,** " **Angus** **said** **sarcastically** **.**
" 那就是 使用 你的 头 , " 安格斯 说 讽刺地 .

“那才叫动脑子呢，”安格斯讽刺地说。

" ['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm] .
" **Agitate** **them** **.**
" 激荡 他们 .

煽动他们。

[ðen] [wi:l] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Then **we'll** **never** **get** **out** **of** **here** **.**
然后 出色地 绝不 得到 出去 的 这里 .

那样我们就永远也出不去了。

" ['drʌmənd] [let][ðə; ði] ['wepən] [slɪp] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['hoʊlstər] .
" **Drummond** **let** **the** **weapon** **slip** **back** **into** **its** **holster** **.**
" 德拉蒙德 让 这 武器 滑 后退 进入 它是 枪套 .

德拉蒙德让武器滑回枪套。

" [wʌt] [dɪd][wi:; wi][get]['ɪntu:] — [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][fə'nætiks] ?
" **What** **did** **we** **get** **into** **—** **a** **nest** **of** **fanatics** **?**
" 什么 做过 我们 得到 进入 — 一个 巢 的 狂热分子 ?

“我们这是进了什么地方——一群狂热分子的巢穴吗？”

[hu:z] ['dʒæksən] ?
Who's **Jackson** **?**
谁是 杰克逊 ?

杰克逊是谁?

" ['æŋgəs] ['helpləsli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['ʃəuldəz] .
" **Angus** **helplessly** **shrugged** **his** **bony** **shoulders** **.**
" 安格斯 无助地 耸了耸肩 他的 骨质 肩膀 .

安格斯无奈地耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fɪltərd] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʊdz] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪn] ,
The **procession** **filtered** **through** **a** **narrow** **woods** **and** **broke** **out** **on** **another** **plain** **,**
这 游行 过滤 通过 一个 狭窄的 树林 和 打破 出去 在 其他 清楚的 ,

队伍穿过一片狭窄的树林，来到另一片平原上。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [klɪf] .
headed for the nearby cliff .
标题 为了 这 附近 悬崖 .

朝着附近的悬崖走去。

['æŋgəs] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Angus leaned forward .
安格斯 倾斜 向前 .

安格斯向前倾了倾身子。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , - . "
" Put me down , 204 . "
" 放 我 向下 , - . "

“把我放下去，204号。”

" [ðaʊ] [ɑːrt]['dʒæksən] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['sɑːləmli] .
" Thou art Jackson , " said the robot solemnly .
" 你 艺术 杰克逊 , " 说 这 机器人 庄严地 .

“你就是杰克逊，”机器人庄严地说。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['testɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [soʊ] ['iːzəli] [ə'bændən][maɪ]
" And Thou art testing me to see whether I would so easily abandon my
" 和 你 艺术 测试 我 到 看 无论 我 会 所以 容易地 放弃 我的
['suːpərvaɪzər] . "
Supervisor . "
导师 . "

“你是在考验我，看我是否会轻易抛弃我的上司。”

" [nɑːt] ['testɪŋ] , " ['æŋgəs] [sed] .
" Not testing , " Angus said .
" 不是 测试 , " 安格斯 说 .

“不进行测试，”安格斯说。

" [dʒʌst] ['æskɪŋ] .
" Just asking .
" 只是 问 .

只是问问。

[kʌm] [ɑːn] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Come on , how about it ? "
来 在 , 如何 关于 它 ? "

来吧，怎么样?

" [preɪz] ['dʒæksən] !
" Praise Jackson !
" 称赞 杰克逊 !

赞美杰克逊!

" - [kraɪd] .
" 204 cried .
" - 哭 .

204 哭了。

" ['dʒæksən] ! ['dʒæksən] ! " [in'təund] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
" Jackson ! Jackson ! " intoned the throng .
" 杰克逊 ! 杰克逊 ! " 吟诵 这 人群 .

“杰克逊！杰克逊！”人群齐声高喊。

['drʌmənd] [liːnd] [æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn] - [skʌl] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪdli] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn]
Drummond leaned an elbow on 76's skull plate and disgustedly cupped his chin in
德拉蒙德 倾斜 一个 弯头 在 - 颅骨 盘子 和 厌恶地 杯状 他的 下巴 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

德拉蒙德用手肘撑在76号的头骨护板上，厌恶地用手托着下巴。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kaɪərɒʊpræktər]['roʊbɑːts] ? "
" What if they are chiropractor robots ? "
" 什么 如果 他们 是 脊椎按摩师 机器人 ? "

“万一它们是按摩机器人呢？”

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [niːd] [wʌn]['æftər] [ðɪs] [raɪd] , " ['æŋgəs] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" We'll probably need one after this ride , " Angus said uncomfortably .
" 出色地 大概 需要 一 后 这 骑 , " 安格斯 说 不舒服地 .

“这次骑行之后，我们可能就需要一个了，”安格斯不安地说。

" [nɑːt][laɪk] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [ðoʊz]
" Not like we'll need a way to get back to the ship and cut off those
" 不是 喜欢 出色地 需要 一个 方式 到 得到 后退 到 这 船 和 切 离开 那些
[kən'vɝːtɝz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊvər] - [tʃɑːrdʒ] . "
converters before they over - charge . "
转换器 前 他们 超过 - 收费 . "

“好像我们不需要想办法返回船上，在那些转换器过充之前切断它们的电源似的。”

" [sloʊ] [tʃɑːrdʒ] ?
" Slow charge ?
" 慢的 收费 ?

充电慢?

" ['æŋgəs] [æskt] [bɪ'twiːn] [grʌnts] [taɪmd] [wɪð; wɪθ] - [straɪd] .
" Angus asked between grunts timed with 204's stride .
" 安格斯 问 之间 咕哝声 定时 和 - 步幅 .

“安格斯一边哼哼唧唧，一边问道，他的节奏和 204 号的步伐一致。

" [hel] , [noʊ] .
" Hell , no .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
I didn't think we'd be here more than a couple of hours .
我 没有 思考 我们会 是 这里 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 .

我原以为我们只会在这里待上几个小时。

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
By tomorrow at this time ,
经过 明天 在 这 时间 ,

到明天这个时候，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['kreɪtər][aʊt][ðer; ðər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['beri] [ðə; ði] [kə'pɛlən] [fliːt] . "
there'll be a crater out there big enough to bury the Capellan fleet . "
将会 是 一个 火山口 出去 那里 大的 足够的 到 埋葬 这 卡佩兰 舰队 . "

那里会有一个足够大的陨石坑，足以掩埋卡佩拉舰队。

" [greɪt] , " [sed] ['æŋgəs] .
" Great , " said Angus .
" 伟大的 , " 说 安格斯 .

“太好了，”安格斯说。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" **That gives us another thing to worry about .**
" 那 给予 我们 其他 事物 到 担心 关于 .

"这又给我们添了一件烦心事。"

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [fel] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .
" **The robots fell into two groups as they neared a cave in the cliff .**
" 这 机器人 跌倒 进入 二 团体 作为 他们 接近 一个 洞穴 在 这 悬崖 .

"当机器人接近悬崖上的一个洞穴时，它们分成了两组。"

" ['dʒæksən][ɪz][maɪ]['suːpərvaɪzər] ! " [tʃɑːntid] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
" **Jackson is my Supervisor ! " chanted the ones on the right .**
" 杰克逊 是 我的 导师 ! " 吟诵 这 一个 在 这 正确的 .

"杰克逊是我的主管！"右边的人们高喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌst] !
" **I shall not rust !**
" 我 将 不是 锈 !

"我不会生锈！"

" ['ænsər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
" **answered those on the left .**
" 回答 那些 在 这 左边 .

"左派人士回答道。

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ][dʒɔɪnt]['tenʃ(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] .
" **He maketh me to adjust my joint tension ! " cried the first group .**
" 他 制造 我 到 调整 我的 联合的 紧张 ! " 哭 这 第一的 团体 .

"他让我调整关节的张力！"第一组人喊道。

" [oʊ] , ['brʌðər] , " [sed] ['drʌmənd] .
" **Oh , brother , " said Drummond .**
" 哦 , 兄弟 , " 说 德拉蒙德 .

"哦，老兄，"德拉蒙德说道。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [sɑːm] , " [sə'dʒestɪd] ['æŋgəs] .
" **Sounds like a psalm , " suggested Angus .**
" 声音 喜欢 一个 诗篇 , " 建议 安格斯 .

"听起来像一首赞美诗，"安格斯说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **You ought to know .**
" 你 应该 到 知道 .

你应该知道。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][gɑːt][jʊr; jər][noʊz][ɪn] [ðæt] ['baɪb(ə)l] . "
You always got your nose in that Bible . "
你 总是 得到 你的 鼻子 在 那 圣经 . "

你总是埋头读圣经。

" ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "
" **Notice anything peculiar about them ? "**
" 注意 任何事物 奇特 关于 他们 ? "

"你有没有注意到他们有什么特别之处？"

" ['veri] ['fʌni] , " [sniəd] ['drʌmənd] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] .
" **Very funny , " sneered Drummond at the question .**
" 非常 有趣的 , " 冷笑 德拉蒙德 在 这 问题 .

"真好笑，"德拉蒙德对这个问题嗤之以鼻。

" [noʊ] , [aɪm] ['sɪriəs] . "
" **No , I'm serious . "**
" 不 , 我是 严肃的 . "

"不，我是认真的。"

" [ðeɪ] [baʊns] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] , " ['drʌmənd] ['grʌmbld] .
" **They bounce the daylights out of you when they walk , " Drummond grumbled .**
" 他们 弹跳 这 日光 出去 的 你 什么时候 他们 走 , " 德拉蒙德 咕哝 .

"他们走路的时候会把你撞得晕头转向，"德拉蒙德抱怨道。

" [noʊ] . [ðer; ðər] ['fɪnɪʃ] .
" **No . Their finish .**
" 不 . 他们的 结束 .

不，是他们的结局。

[its] ['ʃaɪni] — [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] — [nɑːt][laɪk] [ðeɪv] [bɪn]
It's shiny — like they were fresh out of the factory — not like they've been
它是 闪亮的 — 喜欢 他们 是 新鲜的 出去 的 这 工厂 — 不是 喜欢 他们有 到过
[mə'ruːnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
marooned here for a hundred years .
被困 这里 为了 一个 百 年 .

它们闪闪发亮——就像刚从工厂出来一样——不像被困在这里一百年了。

" ['drʌmənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Drummond scratched his chin .**
" 德拉蒙德 刮痕 他的 下巴 .

德拉蒙德挠了挠下巴。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz]['met(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] . "
" **Maybe their compulsion is metal polishing . "**
" 或许 他们的 强迫症 是 金属 抛光 . "

"也许他们的癖好是喜欢打磨金属。"

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['fɪŋgərz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Not with the kind of fingers they have .**
" 不是 和 这 种类 的 手指 他们 有 .

"就他们那手指来说，可做不到。"

" ['æŋgəs]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][hænd][ðæt] [held][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
" **Angus indicated the hand that held his ankle .**
" 安格斯 表明的 这 手 那 握住 他的 踝 .

安格斯指了指他抓住脚踝的那只手。

[θriː] ['didʒits][wɜːr; wər] [rentʃiz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .
Three digits were wrenches of various sizes .
三 数字 是 扳手 的 各种各样的 尺寸 .

三个数字是各种尺寸的扳手。

[ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] .
The index finger was a screwdriver .
这 指数 手指 曾是 一个 螺丝刀 .

食指是螺丝刀。

[ðə; ði] [θʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlsən] [rentʃ] .
The thumb was a Stillson wrench .
这 拇指 曾是 一个 斯蒂尔森 扳手 .

拇指是斯蒂尔森扳手。

[ðə; ði] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪslaɪk] [ə'pendɪdʒ] .
The thumb on the other hand was a dislike appendage .
这 拇指 在 这 其他 手 曾是 一个 盘状 附属物 .

另一只手的拇指呈圆盘状。

['drʌmənd] [hʌntʃt] ['oʊvər] .
Drummond hunched over .
德拉蒙德 弓着背 超过 .

德拉蒙德弓着背。

" - , [wɒts] [jʊr; jər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?
" 76 , what's your function ?
" - , 是什么 你的 功能 ?

“76，你的职能是什么？”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] [ʌp] .
" The robot looked up .
" 这 机器人 看起来 向上 .

机器人抬起头来。

" [tuː; tə] [sɜːrv] ['dʒæksən] . "
" To serve Jackson . "
" 到 服务 杰克逊 . "

“为杰克逊效力。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][help] , " [sed] ['drʌmənd] .
" You're a big help , " said Drummond .
" 你是 一个 大的 帮助 , " 说 德拉蒙德 .

“你帮了我大忙，”德拉蒙德说。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tempt] [juː 'es] , [oʊ]['dʒæksən] ? " [æskt] [ra:] - - .
" Why dost thou tempt us , O Jackson ? " asked RA - 204 .
" 为什么 朋友 你 诱惑 我们 , 哦 杰克逊 ? " 问 RA - - .

“杰克逊，你为何要试探我们？”RA-204问道。

" [wʊdst] [ðaʊ] [test] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] ? "
" Wouldst Thou test our beliefs ? "
" 会 你 测试 我们的 信仰 ? "

“你愿意考验我们的信仰吗？”

" [wɪə(r)] [noʊ][gɔdz] , " ['æŋgəs] [dɪ'klerd] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] .
" We're no gods , " Angus declared as the robot drew up before the cave .
" 是 不 神 , " 安格斯 声明 作为 这 机器人 画 向上 前 这 洞穴 .

“我们又不是神，”安格斯说道，此时机器人已经停在了洞穴前。

" [ðaʊ] [ɑːrt]['dʒæksən] ! " [ɪn'sɪstɪd] - .
" Thou art Jackson ! " insisted 204 .
" 你 艺术 杰克逊 ! " 坚持 - .

“你就是杰克逊！”204 坚持道。

['drʌmənd] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Drummond and McIntosh were hoisted to a ledge beside the mouth of
德拉蒙德 和 麦金托什 是 吊起 到 一个 壁架 旁 这 嘴 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

德拉蒙德和麦金托什被吊到洞口旁边的岩架上。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [bækt] [ɔːf] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][oʊ'biːs(ə)ns] .
The robots backed off , forming a half circle , and bowed in obeisance .
这 机器人 支持的 离开 , 成型 一个 一半 圆圈 , 和 鞠躬 在 服从 .

机器人后退几步，围成半圆形，鞠躬致敬。

['ænŋgəs][ræn][ə; eɪ][hænd] ['helpləsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɑːrs] [greɪ] [her] .
Angus ran a hand helplessly through his sparse gray hair .
安格斯 跑 一个 手 无助地 通过 他的 疏 灰色的 头发 .

安格斯无奈地用手捋了捋他稀疏的灰发。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Would you say there are four hundred of them ? "
" 会 你 说 那里 是 四 百 的 他们 ? "

“你觉得有四百个吗？”

" [æt; ət] [liːst] .
" **At** **least** **.**
" 在 至少 .

"至少。

" ['drʌmənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['bɑːdɪz] .
" **Drummond** **surveyed** **the** **expanse** **of** **metal** **bodies** **.**
" 德拉蒙德 调查 这 广阔 的 金属 身体 .

德拉蒙德环顾着眼前这片金属躯体。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "
" **You** **know** **,** **maybe** **they** **don't** **have** **a** **function** **.** **"**
" 你 知道 , 或许 他们 不 有 一个 功能 . "

"你知道吗，也许它们根本没有功能。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **Impossible** **.**
" 不可能的 .

"不可能的。

['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['klʌŋkər] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [kəm'pʌlʃ(ə)n] . "
Hasn't **been** **a** **clunker** **in** **five** **hundred** **years** **without** **a** **primary** **compulsion** **.** **"**
还没有 到过 一个 破旧车 在 五 百 年 没有 一个 基本的 强迫症 . "

五百年来，它从未出现过任何不合时宜的故障，除非它有某种根本性的驱动力。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðerz] ? "
" **Think** **they** **forgot** **theirs** **?** **"**
" 思考 他们 忘了 他们的 ? "

"你觉得他们是不是忘了自己的？"

" [kɑːnt] .
" **Can't** **.**
" 不能 .

"不能。

[ðeɪ] [meɪ] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] ,
They **may** **forget** **how** **to** **put** **it** **in** **words** **,**
他们 可能 忘记 如何 到 放 它 在 字 ,

他们可能忘记了如何用语言表达。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['praɪmeri] [bæŋks] [ɑːr; ər] [ɪn'tækt]
but **the** **compulsion** **is** **good** **for** **as** **long** **as** **their** **primary** **banks** **are** **intact**
但 这 强迫症 是 好的 为了 作为 长的 作为 他们的 基本的 银行 是 完好无损的
.
:
.

但只要他们的主要银行账户完好无损，这种强制措施就是有益的。

[ðæts] [nɑːt] [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] . "
That's **not** **what's** **worrying** **me** **,** **though** **.** **"**
那就是 不是 是什么 令人担忧 我 , 尽管 . "

但这并非我所担心的。

" [noʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

"不？ "

" [rɪ'lɪdʒəs] ['roʊbɑːts] !
" **Religious** **robots** **!**
" 宗教 机器人 !

"宗教机器人！ "

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['eni] [sʌtʃ] [brænd] .
There can't be any such brand .
那里 不能 是 任何 这样的 品牌 .

不可能存在这样的品牌。

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Yet here they are .
然而 这里 他们 是 .

然而，它们就在这里。

" ['drʌmənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['saɪləntli] .
" Drummond studied them silently .
" 德拉蒙德 研究 他们 默默 .

德拉蒙德默默地观察着它们。

" [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [bɪ'li:fs] , " ['mækintɒʃ] [went] [ɑ:n] ,
" Before there can be theological beliefs , " McIntosh went on ,
" 前 那里 能 是 神学 信仰 , " 麦金托什 去 在 ,

“在神学信仰出现之前，”麦金托什继续说道，“

" [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
" there has to be some sort of foundation — the mystery of origin ,
" 那里 有 到 是 一些 种类 的 基础 — 这 神秘 的 起源 ,
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
the fear of death ,
这 害怕 的 死亡 ,

“必须要有某种基础——起源的奥秘，对死亡的恐惧，

[ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
the concept of the hereafter .
这 概念 的 这 此后 .

来世的概念。

['klʌŋkəz] [noʊ] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .
Clunkers know they come from a factory .
老爷车 知道 他们 来 从 一个 工厂 .

破车知道自己是工厂生产的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['faɪnəli] [ˌdisə'sembld] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['laɪfləs] [skræp]['met(ə)l] .
They know that when they're finally disassembled , they'll be lifeless scrap metal .
他们 知道 那 什么时候 它们是 最后 拆卸 , 他们会 是 无生命 废料 金属 .

他们知道，当它们最终被拆解时，它们将变成毫无生气的废金属。

" ['drʌmənd] [spæt] [dɪs'deɪnfəli] .
" Drummond spat disdainfully .
" 德拉蒙德 争吵 轻蔑地 .

德拉蒙德不屑地啐了一口。

" [wʌn] ['θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] — [ðɪs] [pæk] [θɪŋks] [wɪə(r)][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] . "
" One thing's for sure — this pack thinks we're God Almighty . "
" 一 事物 为了 当然 — 这 盒 思考 是 上帝 全能者 . "

“有一点可以肯定——这群家伙把我们当成了全能的上帝。”

" ['dʒæksən] [ɔ:l'maɪti] , " ['æŋgəs] [kə'rektɪd] ['sɑ:mbərli] .
" Jackson Almighty , " Angus corrected somberly .
" 杰克逊 全能者 , " 安格斯 已更正 忧郁地 .

“是杰克逊·全能神，”安格斯神情严肃地纠正道。

" [wel] , [gɑ:d][ɔ:r]['dʒæksən] ,
" Well , God or Jackson ,
" 出色地 , 上帝 或者 杰克逊 ,

“好吧，上帝还是杰克逊？”

[wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

we'd	better	get	back	to	the	ship	or	this	is	going	to	be	a	long	visitation	.
我们会	更好的	得到	后退	到	这	船	或者	这	是	去	到	是	一个	长的	探视	.

我们最好赶紧回船上，否则这次探访将会非常漫长。

" ['drʌmənd] [feɪst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['prɑːstreɪt] ['roʊbɑːts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Drummond	faced	the	almost	prostrate	robots	and	made	a	megaphone	of	his	hands	.
"	德拉蒙德	面对	这	几乎	前列腺	机器人	和	制成	一个	扩音器	的	他的	双手	.

德拉蒙德面对着几乎匍匐在地的机器人，双手摆成了一个扩音器的形状。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

"	All	right	,	you	guys	!
"	全部	正确的	,	你	伙计们	!

“好了，你们几个！”

['haʊz] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

How's	about	knocking	it	off	?
怎么样	关于	敲门	它	离开	?

要不就此打住吧?

" ['sloʊli] , [ðə; ði]['roʊbɑːts] [riəd] [ɪ'rekt] , ['weɪtɪŋ] .

"	Slowly	,	the	robots	reared	erect	,	waiting	.
"	缓慢地	,	这	机器人	饲养	直立	,	等待	.

“机器人缓缓直立起来，等待着。”

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] !

"	Take	us	back	to	our	ship	!
"	拿	我们	后退	到	我们的	船	!

“带我们回船上去！”

" [raː] - - [stept] ['fɔːrwərd] .

"	RA	-	204	stepped	forward	.
"	RA	-	-	步	向前	.

RA-204 上前一步。

" [ə'gen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['testɪŋ] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒæksən] .

"	Again	Thou	art	testing	us	,	O	Jackson	.
"	再次	你	艺术	测试	我们	,	哦	杰克逊	.

“杰克逊，你又在考验我们了。”

" ['æŋgəs] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [im'plɔːriŋli] .

"	Angus	spread	his	arms	imploringly	.
"	安格斯	传播	他的	武器	恳求地	.

安格斯张开双臂，恳求道。

" [lʊk] , ['fɛloʊz] .

"	Look	,	fellows	.
"	看	,	伙伴们	.

“伙计们，看。”

[wɪə(r)] [men] .

We're	men	.
是	男人	.

我们是男人。

[wɪə(r)] — "

We're	—	"
是	—	"

是-”

" [ðaʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr]['suːpərvaɪzər] !
" **Thou** **art** **our** **Supervisor** **!**
" 你 艺术 我们的 导师 !

“你是我们的主管！”

" [ðə; ði] [θrɔːŋ] [rɔːrd] .
" **the** **throng** **roared** **.**
" 这 人群 咆哮 .

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['dʒæksən] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" **One** **of** **you** **is** **Jackson** **,** " **explained** **204** **.**
" 一 的 你 是 杰克逊 , " 解释 - .

“你们当中有一个是杰克逊，”204号解释道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [test] .
" **The** **other** **is** **a** **Divine** **Test** **.**
" 这 其他 是 一个 神圣的 测试 .

另一个是神的考验。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['suːpərvaɪzər] . "
We **must** **learn** **which** **is** **the** **True** **Supervisor** **.** **"**
我们 必须 学习 哪个 是 这 真的 导师 . "

我们必须弄清楚谁才是真正的监管者。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['testɪd] !
" **You're** **not** **being** **tested** **!**
" 你是 不是 存在 测试 !

“你没有接受测试！”

" ['mækintɒʃ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **McIntosh** **insisted** **.**
" 麦金托什 坚持 .

麦金托什坚持道。

" ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər][fɜːrm] , [oʊ]['dʒæksən] !
" **Our** **beliefs** **are** **firm** **,** **O** **Jackson** **!**
" 我们的 信仰 是 公司 , 哦 杰克逊 !

“我们的信念是坚定的，杰克逊！”

" [kraɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mə'tælɪk] ['vɔɪsɪz] .
" **cried** **a** **hundred** **metallic** **voices** **.**
" 哭 一个 百 金属 声音 .

“一百个金属般的声音喊道。”

" [ðaʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] ! " [dɪ'klerd] - ['rezəluːtli] .
" **Thou** **are** **the** **Supervisor** **!** " **declared** **204** **resolutely** **.**
" 你 是 这 导师 ! " 声明 - 坚决地 .

“你是主管！”204 坚决地宣布。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " ['ɜːdʒd] ['drʌmənd] , " [tel] - [ɪm] [jʊə(r)] [ðer; ðər]['dʒæksən][ænd; ənd] [ðen]
" **For** **God's** **sake** **,** " **urged** **Drummond** **,** " **tell** **'** **em** **you're** **their** **Jackson** **and** **then**
" 为了 神的 清酒 , " 敦促 德拉蒙德 , " 告诉 - 呃 你是 他们的 杰克逊 和 然后
[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] . "
lay **down** **the** **law** **.** **"**
躺 向下 这 法律 . "

“看在上帝的份上，”德拉蒙德催促道，“告诉他们你是他们的杰克逊，然后制定规则。”

" [noʊ] . [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "
" **No** **.** **Can't** **do** **it** **that** **way** **.** **"**
" 不 . 不能 做 它 那 方式 . "

“不行，不能那样做。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Unfair advantage , I suppose ?
不公平 优势 , 我 认为 ?

这算是不公平优势吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][wɜːrdz] .
" There was a cutting edge on the younger man's words .
" 那里 曾是 一个 切割 边缘 在 这 年轻 男人的 字 .

"年轻人的言辞中带着一丝尖锐。"

['æŋgəs][stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːts] .
Angus stared thoughtfully at the robots .
安格斯 凝视 深思熟虑 在 这 机器人 .

安格斯若有所思地盯着机器人。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ,
" If we only knew how they forgot their origin , how they got religion ,
" 如果 我们 仅有的 知道 如何 他们 忘了 他们的 起源 , 如何 他们 得到 宗教 ,

"如果我们知道他们是如何忘记自己的起源，又是如何获得宗教信仰的，那该多好啊！"

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
we might find a way to get through to them .
我们 可能 寻找 一个 方式 到 得到 通过 到 他们 .

我们或许能找到与他们沟通的方法。

" ['drʌmənd] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" Drummond laughed contemptuously .
" 德拉蒙德 笑了 轻蔑地 .

德拉蒙德轻蔑地笑了。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" You figure it out .
" 你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒæksən][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'm going to play Jackson and get back to the ship .
我是 去 到 玩 杰克逊 和 得到 后退 到 这 船 .

我要去扮演杰克逊，然后返回船上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
" He turned toward the robots .
" 他 转向 朝向 这 机器人 .

他转向机器人。

[bʌt; bət] ['mækintɒʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
But McIntosh caught his arm .
但 麦金托什 捕捉 他的 手臂 .

但麦金托什抓住了他的胳膊。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːrst] .
" Let me try something else first .
" 让 我 尝试 某物 别的 第一的 .

"让我先试试别的方法。"

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [hɔːrd] [bɪ'loʊ] .
" He faced the horde below .
" 他 面对 这 部落 以下 .

他面对着下方的敌人。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" **Who made you ?** "
" WHO 制成 你 ? "

谁创造了你?

" [ðaʊ] [hæst] , [oʊ]['suːpərvaɪzər] !
" **Thou hast , O Supervisor !**
" 你 哈斯特 , 哦 导师 !

“你拥有，哦，主管!

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [tʃɑːntid] [laɪk][ə; eɪ] ['gliːfl] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] .
" **the robots chanted like a gleeful Sunday school class .**
" 这 机器人 吟诵 喜欢 一个 兴高采烈 星期日 学校 班级 .

“机器人像一群兴高采烈的主日学校学生一样齐声歌唱。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd]['roʊbɑːt][bɪ'gɑːt]['roʊbɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi]
" **And Thou hast put us on this world and robot begot robot until we**
" 和 你 哈斯特 放 我们 在 这 世界 和 机器人 生 机器人 直到 我们
[wɜːr; wər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'deɪ] ,
were as we are today ,
是 作为 我们 是 今天 ,

“你把我们放在这个世界上，生生不息，直到我们变成今天这样。”

" ['ædɪd] - ['sɑːləmli] .
" **added 204 solemnly .**
" 额外 - 庄严地 .

郑重地补充道 204。

['drʌmənd] [slæpt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Drummond slapped the heel of his hand against his forehead .
德拉蒙德 被掌掴 这 脚跟 的 他的 手 反对 他的 前额 .

德拉蒙德用手掌根部猛击额头。

" [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][seks]['fʌŋkʃ(ə)n] !
" **Now they think they've got a sex function !**
" 现在 他们 思考 他们有 得到 一个 性别 功能 !

“现在他们以为自己有性功能了！”

" ['æŋgəsɪz] ['ʃəuldəz] [fel] ['dɪzməli] .
" **Angus's shoulders fell dismally .**
" 安格斯的 肩膀 跌倒 令人沮丧地 .

安格斯沮丧地耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
" **Maybe if we try to figure out their designation .**
" 或许 如果 我们 尝试 到 数字 出去 他们的 指定 .

“或许我们可以试着弄清楚它们的用途。”

[ðeə(r)] [ɔːl][ræs] — [wət'evər] [ðə; ði][ə; eɪ][stændz][fɔːr; fər] .
They're all RAs — whatever the A stands for .
它们是 全部 RA — 任何 这 一个 站立 为了 .

他们都是研究助理（RA）——不管A代表什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɪf]
" **There was a hollow rumbling in the cave that grew in volume until the cliff**
" 那里 曾是 一个 空洞的 隆隆声 在 这 洞穴 那 生长 在 体积 直到 这 悬崖
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

“洞穴里传来一阵空洞的隆隆声，声音越来越大，直到悬崖都摇晃起来。”

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [gruːp] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [fænd] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ledʒ]

Then	a	second	group	of	robots	emerged	and	fanned	out	to	encircle	the	ledge
然后	一个	第二	团体	的	机器人	出现	和	扇形	出去	到	包围	这	壁架

.

:

.

然后第二组机器人出现并散开包围了边缘。

" [hel] , " [sed] ['drʌmənd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Hell	,	"	said	Drummond	in	consternation	.
"	地狱	,	"	说	德拉蒙德	在	惊愕	.

“见鬼，”德拉蒙德惊恐地说。

" [ðeəz; ðəz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪgjərd] ! "

"	There's	twice	as	many	as	we	figured	!	"
"	有	两次	作为	许多	作为	我们	想	!	"

“数量是我们预想的两倍！”

" [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] [mɔːr] , " ['æŋgəs] [əd'mɪtɪd] .

"	Thought	there'd	be	more	,	"	Angus	admitted	.
"	想法	那里	是	更多的	,	"	安格斯	承认	.

“我以为还会有更多，”安格斯承认道。

" [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['klʌŋkəz] .

"	That	ship	was	big	enough	to	hold	a	thousand	clunkers	.
"	那	船	曾是	大的	足够的	到	抓住	一个	千	老爷车	.

“那艘船大到足以容纳一千艘破船。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [speɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

And	they	didn't	waste	space	in	those	days	.
和	他们	没有	浪费	空间	在	那些	天	.

而且那时候他们从不浪费空间。

" [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [fel] ['prɑːstreɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	newcomers	fell	prostrate	alongside	the	others	.
"	这	新来者	跌倒	前列腺	旁边	这	其他的	.

新来的人也和其他人一样，瘫倒在地。

[ðə; ði] ['plænəts] ['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst][dʒem]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['maʊntnz] [iːst] [ʌv; əv]

The	planet's	single	satellite	hung	like	a	lost	gem	over	the	low	mountains	east	of
这	行星的	单身的	卫星	悬挂	喜欢	一个	丢失的	宝石	超过	这	低的	山脉	东方	的

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

这颗行星唯一的卫星像一颗遗失的宝石一样悬挂在平原东部的低矮山脉上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv] [ɪ'fʌldʒəns] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [fər'bɪdn]

It	washed	the	cliff	with	a	cloak	of	effulgence	and	bathed	the	forbidden
它	洗过	这	悬崖	和	一个	披风	的	光辉	和	洗澡	这	禁止

[ʃɪp] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] .

ship	in	an	aura	of	gleaming	silver	.
船	在	一个	灵气	的	闪闪发光	银	.

它给悬崖披上了一层光辉的外衣，给那艘禁忌之船沐浴在闪耀的银色光晕中。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði] ['revərənt] ['roʊbɑːts] ['weivəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv]

Below	the	ledge	,	the	reverent	robots	wavered	occasionally	and	highlights	of
以下	这	壁架	,	这	虔诚的	机器人	犹豫不决	偶尔	和	亮点	的

[ˌkɔːrəs'keiʃən] [pleɪd] [kə'prɪʃəsli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pleɪts] .

coruscation	played	capriciously	across	their	plates	.
闪光	玩	反复无常	穿过	他们的	盘子	.

在平台下方，庄严的机器人偶尔会摇晃，闪烁的光点在它们的盘子上随意地跳跃。

[ðer; ðər] ['wɪspəd] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stedi] [droʊn] , [laɪk][ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	**whispered**	**invocations**	**were**	**a**	**steady**	**drone**	**,**	**like**	**the**	**soft**	**touch**	**of**	**the**
他们的	低声说道	调用	是	一个	稳定的	无人机	,	喜欢	这	柔软的	触碰	的	这

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

他们低声祈祷的声音持续不断，如同微风轻拂。

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Quit**	**it**	**!**
"	辞职	它	!

"别这样！"

" ['drʌmənd] [jeld] ['æŋgrəli] .

"	**Drummond**	**yelled**	**angrily**	**.**
"	德拉蒙德	大喊	愤怒地	.

德拉蒙德愤怒地大喊。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	**Break**	**it**	**up**	**!**
"	休息	它	向上	!

打断它！

[goʊ][hoʊm] !

Go	**home**	**!**
去	家	!

回家吧！

" ['æŋgəs][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , [feɪs] ['tɪltɪd] [ʌp] .

"	**Angus**	**sat**	**with**	**his**	**head**	**against**	**the**	**cliff**	**,**	**face**	**tilted**	**up**	**.**
"	安格斯	卫星	和	他的	头	反对	这	悬崖	,	脸	斜	向上	.

安格斯头靠着悬崖坐着，脸仰了起来。

" [ðæt] ['dɪdnt] [help] ['eni] . "

"	**That**	**didn't**	**help**	**any**	**.**	**"**
"	那	没有	帮助	任何	.	"

"那对任何人都没有帮助。"

" [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ?

"	**When**	**are**	**they**	**going**	**to**	**give**	**up**	**?**
"	什么时候	是	他们	去	到	给	向上	?

他们什么时候才会放弃?

" ['mækintɒʃ] [glɑːnst] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrd] .

"	**McIntosh**	**glanced**	**abstractedly**	**at**	**the**	**horde**	**.**
"	麦金托什	瞥了一眼	抽象地	在	这	部落	.

麦金托什茫然地瞥了一眼那群人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	**How**	**long**	**would**	**we**	**keep**	**it**	**up**	**if**	**our**	**God**	**appeared**	**among**	**us**	**?**
"	如何	长的	会	我们	保持	它	向上	如果	我们的	上帝	出现	之中	我们	?

"如果我们的神出现在我们中间，我们会坚持多久？"

" ['drʌmənd] [swɔːr] .

"	**Drummond**	**swore**	**.**
"	德拉蒙德	发誓	.

德拉蒙德咒骂道。

" [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ɔːf] [ðæt] ['baɪb(ə)l] ! "

"	**Damned**	**if**	**you**	**haven't**	**been**	**reading**	**the**	**print**	**off**	**that**	**Bible**	**!**	**"**
"	该死的	如果	你	还没有	到过	阅读	这	打印	离开	那	圣经	!	"

"你竟然没读过那本圣经的印刷版！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] , " ['æŋgəs][went][ɑːn] ['hiːdləsli] ,
" **What do you suppose happened ,** " **Angus went on heedlessly ,**
" 什么 做 你 认为 发生 , " 安格斯 去 在 鲁莽地 ,

"你觉得发生了什么事？"安格斯漫不经心地继续说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klʌŋkəz] — [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][groʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **to make them more than clunkers — to make them grope for the**
['beɪsɪk] [trʊθs] ?
basic truths ?
" 到 制作 他们 更多的 比 老爷车 — 到 制作 他们 摸索 为了 这
基本的 真相 ?

"让他们不仅仅是笨重的人——让他们去摸索基本真理？"

" ['drʌmənd] [spæt] [dɪs'gʌstɪdli] [ɪn] ['ænsər] .
" **Drummond spat disgustedly in answer .**
" 德拉蒙德 争吵 厌恶地 在 回答 .

德拉蒙德厌恶地啐了一口作为回应。

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [goʊz][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
" **Civilization goes on for a hundred years ,**
" 文明 去 在 为了 一个 百 年 ,

文明延续了一百年，

" ['æŋgəs] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Angus said as he leaned back and closed his eyes ,**
" 安格斯 说 作为 他 倾斜 后退 和 关闭 他的 眼睛 ,

安格斯说着，向后靠去，闭上了眼睛。

" ['spredɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , ['kærɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
" **spreading across a hunk of the Galaxy , carrying along its knowledge and**
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] .
religious convictions .
" 传播 穿过 一个 帅哥 的 这 星系 , 携带 沿着 它是 知识 和
宗教 定罪 .

"遍布银河系的一部分，传播着它的知识和宗教信仰。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][lɔːst]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɪmɪk] [bɪ'liːfs] — [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
And all the while , there's this little lost island of mimic beliefs — so much like
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kriːd] ,
our own creed ,
和 全部 这 尽管 , 有 这 小的 丢失的 岛 的 模仿 信仰 — 所以 很多 喜欢
我们的 自己的 信条 ,

与此同时，还存在着这样一个与世隔绝的小小信仰岛屿——它与我们自己的信条如此相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][gɑːd][ɪz] [kɔːld] ['dʒæksən] .
except that their god is called Jackson .
除了 那 他们的 上帝 是 称为 杰克逊 .

只不过他们的神名叫杰克逊。

" ['drʌmənd] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] .
" **Drummond rose and paced .**
" 德拉蒙德 玫瑰 和 踱步 .

德拉蒙德站起身来踱步。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [streɪt] ,
" **Well , you'll have plenty of time to set them straight ,**
" 出色地 , 你会 有 很多 的 时间 到 放 他们 直的 ,

"嗯，你有足够的时间来纠正他们。"

[ɪf] [wɪə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] [ɪ'lev(ə)n]['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] . "
if we're still sitting on this shelf eleven hours from now . "
如果 是 仍然 坐着 在 这 架子 十一 小时 从 现在 . "

如果我们11个小时后还坐在这个架子上。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['itl] [teɪk] — ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] [θruː] [θi'ɑːlədʒi] . "
" **Maybe that's what it'll take — bringing them step by step through theology . "**
" 或许 那就是 什么 它将 拿 — 带来 他们 步 经过 步 通过 神学 . "

“或许这就是必须的——一步一步地引导他们学习神学。”

" [ˌoʊvər'naɪt] ?
" **Overnight ?**
" 过夜 ?

“过夜?

" [noʊ] , [nɑːt] [ˌoʊvər'naɪt] , ['æŋgəs] ['riːəlaɪzd] .
" **No , not overnight , Angus realized .**
" 不 , 不是 过夜 , 安格斯 已实现 .

“不，这不会一夜之间发生，”安格斯意识到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [paʊnd] [ɪn] [nuː] [kən'vikʃənz] .
It would take months to pound in new convictions .
它 会 拿 几个月 到 磅 在 新的 定罪 .

要巩固新的定罪记录需要数月时间。

['drʌmənd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] .
Drummond slipped down from the ledge .
德拉蒙德 滑倒了 向下 从 这 壁架 .

德拉蒙德从窗台上滑了下来。

" [hɪr] [goʊz] ['nʌθɪŋ] .
" **Here goes nothing .**
" 这里 去 没有什么 .

“豁出去了。”

" ['ɪntrəstɪdlɪ] ,
" **Interestedly ,**
" 饶有兴趣地 ,

有趣的是，

['æŋgəs] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Angus folded his arms and watched the other square his shoulders and
安格斯 折叠 他的 武器 和 观看 这 其他 正方形 他的 肩膀 和
[mɑːrtʃ] [ɔːf] ['kɑːnfɪdəntli] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
march off confidently through the ranks of robots toward the ship in the distance .
行进 离开 自信地 通过 这 排名 的 机器人 朝向 这 船 在 这 距离 .

安格斯抱起双臂，看着对方挺直肩膀，自信地穿过机器人队伍，向远处的飞船走去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .
For a moment , it seemed he would succeed .
为了 一个 片刻 , 它 似乎 他 会 成功 .

那一刻，他似乎就要成功了。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræs] ['sʌd(ə)nli] [riəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] .
But two of the RAs suddenly reared erect and seized him by the arms .
但 二 的 这 RA 突然 饲养 直立 和 查获 他 经过 这 武器 .

但两名皇家陆军士兵突然站起身来，抓住他的胳膊。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'saɪd]
They bore him on their shoulders and deposited him back on the ridge beside
他们 钻孔 他 在 他们的 肩膀 和 已存 他 后退 在 这 岭 旁
['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

他们把他扛在肩上，放回麦金托什旁边的山脊上。

" [wɔːrm] [təˈnaɪt] , " [ˈdrʌmənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈbɪtərli] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" **Warm tonight , " Drummond observed bitterly , glancing up at the sky .**
" 温暖的 今晚 , " 德拉蒙德 观察到 苦涩地 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

“今晚真暖和啊，”德拉蒙德苦涩地说道，抬头望向天空。

" [ʃʊr] [ɪz] , " [ˈæŋgəs] [əˈgriːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .
" **Sure is , " Angus agreed , his voice calm .**
" 当然 是 , " 安格斯 同意 , 他的 嗓音 冷静的 .

“确实如此，”安格斯平静地同意道。

" [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][reɪn] [təˈmɑːroʊ] .
" **Wouldn't be surprised if we got some rain tomorrow .**
" 不会 是 惊讶 如果 我们 得到 一些 雨 明天 .

“如果明天下雨，我不会感到惊讶。”

" [ˈdrʌmənd] [flɪpt] [əˈnʌðər] [ˈpeb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɪŋd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [bæk] .
" **Drummond flipped another pebble and it pinged down on a metal back .**
" 德拉蒙德 翻转 其他 卵石 和 它 ping 了 向下 在 一个 金属 后退 .

德拉蒙德又扔出一颗小石子，小石子啪嗒一声落在金属背板上。

" [ˈsev(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] . "
" **Seven out of thirteen . "**
" 七 出去 的 十三 . "

“十三分之七。”

" [ˈgetɪŋ] [gʊd] . "
" **Getting good . "**
" 获得 好的 . "

“越来越好了。”

" [lʊk] , [lets] [tel] - [ɪm] [wɪə(r)][ðer; ðər][ˈsuːpərvaɪzər][ænd; ənd][end] [ðɪs] [ˈmærəθɑːn] [ˈwɜːrʃɪp] . "
" **Look , let's tell ' em we're their Supervisor and end this marathon worship . "**
" 看 , 我们来吧 告诉 - 呃 是 他们的 导师 和 结尾 这 马拉松 崇拜 . "

“听着，我们告诉他们我们是他们的主管，结束这场马拉松式的膜拜吧。”

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][roʊl] ? "
" **Which one of us is going to play the divine role ? "**
" 哪个 一 的 我们 是 去 到 玩 这 神圣的 角色 ? "

“我们之中谁来扮演神明的角色？”

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] ?
" **What difference does it make ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢？

" [ˈæŋgəs] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] [stɛərd][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
" **Angus shrugged and his tired eyes stared off into the darkness .**
" 安格斯 耸了耸肩 和 他的 疲劳的 眼睛 凝视 离开 进入 这 黑暗 .

安格斯耸了耸肩，疲惫的双眼凝视着黑暗。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz] — [ˈdʒæksən] .
" **One of us is — Jackson .**
" 一 的 我们 是 — 杰克逊 .

“我们之中有一个人是——杰克逊。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə][test][ðer; ðər] [feɪθ] .
The other is an impostor , brought here to test their faith .
这 其他 是 一个 骗子 , 带来 这里 到 测试 他们的 信仰 .

另一个是冒名顶替者，被带到这里来考验他们的信仰。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɑːstər] ?
When they find out which is which , what are they going to do to the impostor ?
什么时候 他们 寻找 出去 哪个 是 哪个 , 什么 是 他们 去 到 做 到 这 骗子 ?

当他们发现谁是真谁是假时，他们会如何处置冒名顶替者？

" ['drʌmənd] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" **Drummond** **looked** **startled** .
" 德拉蒙德 看起来 惊慌 .

德拉蒙德看起来很吃惊。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I** **see** **what** **you** **mean** .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [muːn] [hæd; həd] [wiːld] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst]
" **The** **miniature** **moon** **had** **wheeled** **its** **way** **to** **the** **zenith** **and** **now** **the** **first**
" 这 微型 月亮 有 带轮子的 它是 方式 到 这 天顶 和 现在 这 第一的
[greɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .
gray **tinge** **of** **dawn** **silhouetted** **the** **peaks** **of** **the** **mountain** **range** .
灰色的 色调 的 黎明 剪影 这 高峰 的 这 山 范围 .

"小月亮缓缓升至天顶，黎明的第一缕灰光勾勒出山脉的轮廓。"

['æŋgəs][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] .
Angus **rose** **and** **stretched** .
安格斯 玫瑰 和 拉伸 .

安格斯站起身来伸了个懒腰。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz] . "
" **We've** **got** **to** **find** **out** **what** **their** **function** **is** . "
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 他们的 功能 是 . "

"我们必须弄清楚它们的功能是什么。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] ['ɪntrəst] .
" **It** **looks** **like** **religion** **is** **their** **only** **interest** .
" 它 看起来 喜欢 宗教 是 他们的 仅有的 兴趣 .

"看来宗教是他们唯一的兴趣所在。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [kəm'pliːtli] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['beɪsɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
But **maybe** **that's** **because** **they're** **completely** **frustrated** **in** **their** **basic** **compulsion** .
但 或许 那就是 因为 它们是 完全地 沮丧的 在 他们的 基本的 强迫症 .

但也许是因为他们的基本强迫症完全无法得到满足。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['foʊkəs][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
If **we** **could** **discover** **their** **function** **,** **maybe** **we** **could** **focus** **their** **attention**
如果 我们 可以 发现 他们的 功能 , 或许 我们 可以 重点 他们的 注意力
[bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
back **on** **it** **.** **"**
后退 在 它 . "

如果我们能发现它们的功能，或许就能让他们重新关注它。

" [raː] , " ['drʌmənd] ['mʌmbld] ['pʌzəldli] .
" **RA** **,** **"** **Drummond** **mumbled** **puzzledly** **.**
" RA , " 德拉蒙德 喃喃自语 困惑地 .

"RA，"德拉蒙德困惑地咕哝道。

" ['roʊbɑːt][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ?
" **Robot** **agriculturist** **?**
" 机器人 农学家 ?

"机器人农业专家？ "

" ['æŋgəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Angus** **shook** **his** **head** **.**
" 安格斯 摇晃 他的 头 .

安格斯摇了摇头。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt][tuː; tə][fɑːrm] .
" **They** **wouldn't** **be** **frustrated** **—** **not** **with** **a** **whole** **planet** **to** **farm** **.**
" 他们 不会 是 沮丧的 — 不是 和 一个 所有的 行星 到 农场 .

“他们不会感到沮丧——毕竟他们有整个星球可以耕种。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeid] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Besides **,** **they'd** **be** **equipped** **with** **agricultural** **implements** **instead** **of**
除了 , 他们会 是 配备 和 农业 实施 反而 的
[rentʃiz] .
wrenches **.**
扳手 .

此外，他们配备的将是农具而不是扳手。

" ['drʌmənd] [gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Drummond** **got** **up** **suddenly** **.**
" 德拉蒙德 得到 向上 突然 .

德拉蒙德突然起身。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" **You** **figure** **it** **out** **.**
" 你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][traɪ] .
I **have** **something** **else** **to** **try** **.**
我 有 某物 别的 到 尝试 .

我还有其他方法可以尝试。

" ['æŋgəs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" **Angus** **followed** **him** **along** **the** **ledge** **until** **they** **reached** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **.**
" 安格斯 随后 他 沿着 这 壁架 直到 他们 达到 这 嘴 的 这 洞穴 .

“安格斯沿着岩架跟着他，直到他们到达洞口。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['drʌmənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" **Drummond** **hitched** **his** **trousers** **.**
" 德拉蒙德 搭便车 他的 裤子 .

德拉蒙德提了提裤子。

" [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] [rɪŋd] [ɪn] [hɪr] ,
" **The** **way** **we're** **ringed** **in** **here** **,**
" 这 方式 是 环状 在 这里 ,

“我们被围困在这里的方式，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiː; wi][wəʊnt][get][pæst] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][sɪks]['aʊərz][wiː; wi][hæv; həv][left] . "
it's **a** **cinch** **we** **won't** **get** **past** **'** **em** **in** **the** **six** **hours** **we** **have** **left** **.** **"**
它是 一个 肚带 我们 惯于 得到 过去的 - 呃 在 这 六 小时 我们 有 左边 . "

“剩下的六个小时里，我们肯定过不了他们那关。”

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ?
" **So** **you're** **going** **to** **make** **off** **through** **the** **cave** **?**
" 所以 你是 去 到 制作 离开 通过 这 洞穴 ?

“所以你们打算从山洞逃走？”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The younger man nodded .
" 这 年轻 男人 点头 .

年轻男子点了点头。

" [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ɔːf]['æftər][ˌem 'iː] .
" They might take off after me .
" 他们 可能 拿 离开 后 我 .

他们可能会追着我走。

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [kən'vɝːtɝz]
That'll give you a chance to get to the ship and cut off those converters
那将 给 你 一个 机会 到 得到 到 这 船 和 切 离开 那些 转换器
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['noʊvə] .
before they make like a nova .
前 他们 制作 喜欢 一个 新星 .

这样你就有机会赶到飞船上，在那些转换器像新星一样爆发之前切断它们的电源。

" ['æŋgəs] ['tʃʌkld] .
" Angus chuckled .
" 安格斯 轻笑 .

安格斯轻笑了一声。

" [sə'poʊz] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Suppose half of them decide to stay here with me ?
" 认为 一半 的 他们 决定 到 停留 这里 和 我 ?

"假设他们中有一半人决定留下来和我一起住呢？"

" ['drʌmənd] [swɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .
" Drummond swore impatiently at his skepticism .
" 德拉蒙德 发誓 不耐烦地 在 他的 怀疑论 .

德拉蒙德对他的怀疑态度不耐烦地咒骂起来。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] . "
" At any rate , one of us might get back to the converters . "
" 在 任何 速度 , 一 的 我们 可能 得到 后退 到 这 转换器 . "

"无论如何，我们当中总会有人回到转换器那里去。"

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] ? "
" And leave the other here ? "
" 和 离开 这 其他 这里 ? "

"把另一个人留在这里？"

" [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['hiːz] ['dʒæksən][ænd; ənd]['ɔːrdər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" He can say he's Jackson and order an attack in force on the ship . "
" 他 能 说 他是 杰克逊 和 命令 一个 攻击 在 力量 在 这 船 . "

"他可以自称是杰克逊，然后下令对这艘船发动猛烈攻击。"

" [aɪ][dəunt]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't follow you . "
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" ['skɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['bloʊɝz] [ɑːn] , " ['drʌmənd]
" Skidding the ship in a circle with the exhaust blowers on , " Drummond
" 集材 这 船 在 一个 圆圈 和 这 排气 鼓风机 在 , " 德拉蒙德
[ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] ,
explained patiently ,
解释 耐心 ,

"打开排气鼓风机，让船绕圈滑行，"德拉蒙德耐心地解释道。

" [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['klʌŋkəz] .
" will take care of ten thousand clunkers .
" 将要 拿 关心 的 十 千 老爷车 .

"将处理一万辆破旧汽车。"

" [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
" He dropped from the ledge and raced into the cave .
" 他 掉落 从 这 壁架 和 比赛 进入 这 洞穴 .

他从岩架上跳下来，冲进了山洞。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [stɜːrd] .
None of the robots stirred .
没有任何 的 这 机器人 搅拌 .

所有机器人纹丝不动。

['iːðər] [ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] ['drʌməndz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['æŋgəs] ['riːzənd] ,
Either they hadn't noticed Drummond's departure , Angus reasoned ,
任何一个 他们 之前没有 注意到 德拉蒙德的 离开 , 安格斯 有理智的 ,

安格斯推测，要么是他们没注意到德拉蒙德的离开。

[ɔːr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kən'sɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [keɪv] [led] ['noʊwer] .
or they weren't concerned because they knew the cave led nowhere .
或者 他们 不是 担心的 因为 他们 知道 这 洞穴 引领 无处 .

或者他们并不担心，因为他们知道这个洞穴通向虚无。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
The sun came up ,
这 太阳 来了 向上 ,

太阳升起来了，

['dɔːbɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [splɔtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ʌp]
daubing the cliff with splotches of orange and purple and striking up
涂抹 这 悬崖 和 斑点 的 橙子 和 紫色的 和 引人注目 向上
[ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] - [bæks] .
scintillations in the beads of dew on the robots ' backs .
闪烁 在 这 珠子 的 露 在 这 机器人 - 背部 .

在悬崖上涂抹橙色和紫色的斑点，并在机器人背上的露珠中闪烁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['taɪərsəmli] ['ʃaʊtɪd] [ˌvenə'reɪʃn] [kən'tɪnjuːd] .
And still the tiresomely shouted veneration continued .
和 仍然 这 令人厌烦地 喊叫 崇敬 持续 .

然而，那令人厌烦的、高声的膜拜声依然持续不断。

['æŋgəs] [peɪst] [ðə; ði] [ledʒ] , ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]
Angus paced the ledge , stopping occasionally to stare into the impenetrable shadows
安格斯 踱步 这 壁架 , 停止 偶尔 到 盯 进入 这 坚不可摧 阴影
[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .

安格斯在岩架上踱来踱去，不时停下来凝视洞穴深不见底的阴影。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He checked his watch .
他 已检查 他的 手表 .

他看了看手表。

[faɪv] ['aʊərz] [tuː; tə] [goʊ] — [faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Five hours to go — five hours , and then time would be meaningless for the
五 小时 到 去 — 五 小时 , 和 然后 时间 会 是 无意义的 为了 这
[rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
rest of his life ,
休息 的 他的 生活 ,

还有五个小时——五个小时后，时间对他余生来说将毫无意义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] .
with **the** **ship** **destroyed** **.**
和 这 船 损毁 .

船只已被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['reskjuː] [wʊd] [kʌm] .
It **was** **unlikely** **that** **rescue** **would** **come** **.**
它 曾是 不太可能 那 救援 会 来 .

救援不太可能到来。

[ðə; ði] [rekt] [-] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'stres] ['signəlz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['evər] -
The **wrecked** **spacer's** **automatic** **distress** **signals** **had** **gone** **out** **in** **an** **ever** **-**
这 损毁 垫片 自动的 痛苦 信号 有 已消失 出去 在 一个 曾经 -
[ɪk'spændɪŋ] [sfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
expanding **sphere** **for** **a** **hundred** **years** **,**
扩展 领域 为了 一个 百 年 ,

这艘失事飞船的自动遇险信号已经持续发出一个不断扩大的范围长达一百年之久。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['drʌmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmənz][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and **he** **and** **Drummond** **had** **been** **the** **only** **humans** **to** **hear** **them** **.**
和 他 和 德拉蒙德 有 到过 这 仅有的 人类 到 听到 他们 .

他和德拉蒙德是唯一听到这些声音的人类。

[treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɜːr; wər] ['prɪti] ['steɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [naʊ] .
Trade **routes** **were** **pretty** **stable** **in** **this** **section** **of** **the** **Galaxy** **now** **.**
贸易 路线 是 漂亮的 稳定的 在 这 部分 的 这 星系 现在 .

如今，银河系这一区域的贸易路线相当稳定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ,
And **it** **was** **hardly** **possible** **that** **,** **within** **the** **next** **ten** **or** **twenty** **years** **,**
和 它 曾是 几乎 可能的 那 , 之内 这 下一个 十 或者 二十 年 ,

而且，在接下来的十年或二十年内，几乎不可能出现这种情况：

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['oʊpənd][ʌp] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'sept][ðə; ði][ˌes oʊ 'es] [ðæt] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðem; ðəm]
one **would** **be** **opened** **up** **that** **would** **intercept** **the** **SOS** **that** **had** **lured** **them**
一 会 是 打开 向上 那 会 截距 这 求救信号 那 有 诱饵 他们
[hɪr] .
here **.**
这里 .

其中一条通道将会开启，用来拦截引诱他们来到这里发出的求救信号。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
He **stood** **up** **and** **surveyed** **the** **robots** **.**
他 站立 向上 和 调查 这 机器人 .

他站起身，环顾四周的机器人。

" [raː] - - .
" **RA** **-** **204** **.**
" RA - - .

RA-204。

" - [riəd] [ɪ'rekt] .
" **204** **reared** **erect** **.**
" - 饲养 直立 .

“204 竖立起来。

" [jes] , ['dʒæksən] ? "
" **Yes** **,** **Jackson** **?** **"**
" 是的 , 杰克逊 ? "

“是的，杰克逊？”

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [gɔːn] . "

"	One	of	us	is	gone	.	"
"	一	的	我们	是	已消失	.	"

“我们之中有人走了。”

" [wiː; wi] [noʊ] , [oʊ]['suːpərvaɪzər] . "

"	We	know	,	O	Supervisor	.	"
"	我们	知道	,	哦	导师	.	"

“我们知道了，主管。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] ? "

"	Why	did	you	let	him	get	away	?	"
"	为什么	做过	你	让	他	得到	离开	?	"

你为什么让他逃走了?

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] ['dʒæksən] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][fled] .

"	If	he	is	not	the	True	Jackson	,	it	doesn't	matter	that	he	fled	.
"	如果	他	是	不是	这	真的	杰克逊	,	它	不	事情	那	他	逃亡	.

“如果他不是真正的杰克逊，那么他逃跑这件事就无关紧要了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

If	he	is	the	Supervisor	,	he	will	return	.
如果	他	是	这	导师	,	他	将要	返回	.

如果他是主管，他就会回来。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

Otherwise	,	why	did	he	come	here	to	us	in	the	first	place	?
否则	,	为什么	做过	他	来	这里	到	我们	在	这	第一的	地方	?

否则，他当初为什么要来找我们呢?

" [ə'nʌðər] ['roʊbɑːt] ['streɪtnd] .

"	Another	robot	straightened	.
"	其他	机器人	拉直	.

又一个机器人站直了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] , [oʊ]['dʒæksən] ,

"	We	are	ashamed	,	O	Jackson	,
"	我们	是	羞愧	,	哦	杰克逊	,

“我们感到羞愧，杰克逊。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [test] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [truː]

that	we	have	failed	the	Divine	Test	and	have	not	recognized	our	True
那	我们	有	失败的	这	神圣的	测试	和	有	不是	认可	我们的	真的

['suːpərvaɪzər] .

Supervisor	.
导师	.

我们已经没能通过神圣的考验，也没有认出我们真正的主宰。

" ['æŋgəs][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər]['saɪləns] .

"	Angus	held	up	his	arms	for	silence	.
"	安格斯	握住	向上	他的	武器	为了	沉默	.

安格斯举起双臂示意大家安静。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['roʊbɑːts] .

"	Once	there	was	a	cargo	of	robots	.
"	一次	那里	曾是	一个	货物	的	机器人	.

“曾经有一批机器人。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	hundred	years	ago	.
那	曾是	一个	百	年	前	.

那是一百年前的事了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['vegər][iː] .

The	ship	was	from	Vega	II	.
这	船	曾是	从	维加	二	.

这艘飞船来自维加二号星系。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

It	developed	trouble	and	crashed	when	it	tried	to	land	on	this	planet	.
它	发达	麻烦	和	崩溃了	什么时候	它	尝试	到	土地	在	这	行星	.

它试图在这个星球上着陆时发生故障并坠毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — "

There	was	—	"
那里	曾是	—	"

有-"

" [wɒts] [ə; eɪ] [jɪr] , [oʊ]['suːpərvaɪzər] ? " [æskt] - .

"	What's	a	year	,	O	Supervisor	?	"	asked	204	.
"	是什么	一个	年	,	哦	导师	?	"	问	-	.

"一年是什么概念，主管？"204问道。

" [ə; eɪ]['vegər] - [tuː] , ['dʒæksən] ? " [sed] - [biˈwildədli] .

"	A	Vega	-	two	,	Jackson	?	"	said	76	bewilderedly	.
"	一个	维加	-	二	,	杰克逊	?	"	说	-	困惑地	.

"Vega-two，杰克逊？"76号困惑地问道。

" [wɒts] [ə; eɪ]['plænɪt] ? " [ə'nʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	What's	a	planet	?	"	another	wanted	to	know	.
"	是什么	一个	行星	?	"	其他	通缉	到	知道	.

"什么是行星？"另一个人问道。

['mækintɒʃ] [liːnd] [bæk] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

McIntosh	leaned	back	hopelessly	against	the	cliff	.
麦金托什	倾斜	后退	绝望地	反对	这	悬崖	.

麦金托什绝望地向后靠在悬崖上。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] [hæd; həd] [bɪn]

All	of	their	memories	and	a	good	deal	of	their	vocabularies	had	been
全部	的	他们的	回忆	和	一个	好的	交易	的	他们的	词汇	有	到过

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

他们所有的记忆和相当一部分词汇都丢失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli] [θruː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	could	determine	how	much	only	through	days	of	conversation	.
他	可以	决定	如何	很多	仅有的	通过	天	的	对话	.

他只能通过几天的交谈才能确定具体数额。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

It	would	take	weeks	to	learn	their	function	,
它	会	拿	周	到	学习	他们的	功能	,

需要几周时间才能了解它们的功能。

[tuː; tə][ˌriːˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ə'weɪ]

to	rekindle	a	sense	of	duty	sufficiently	strong	to	draw	their	interest	away
到	重燃	一个	感觉	的	责任	足够	强的	到	画	他们的	兴趣	离开

[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .

from	religion	.
从	宗教	.

重新燃起强烈的责任感，使他们不再关注宗教。

[ən'les] —
Unless **—**
除非 —

除非-

[hiː; hi] [druː] ['rezəluːtli] [ɪ'rekt] .
He **drew** **resolutely** **erect** **.**
他 画 坚决地 直立 .

他笔直地站着。

" [strɪp] [ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] !
" **Strip** **the** **converters** **!**
" 条 这 转换器 !

"拆掉转换器！"

[pʊl] [ðə; ði][æft] [tuːb] ['laɪnɪŋ] !
Pull **the** **aft** **tube** **lining** **!**
拉 这 后部 管子 衬垫 !

拉出后管衬!

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [lʊkt] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **robots** **looked** **uncomprehendingly** **at** **him** **.**
" 这 机器人 看起来 不解地 在 他 .

机器人一脸茫然地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['speɪskræft] ['meɪntənəns] .
It **was** **obvious** **they** **weren't** **trained** **for** **spacecraft** **maintenance** **.**
它 曾是 明显的 他们 不是 受过训练 为了 宇宙飞船 维护 .

很明显，他们没有接受过航天器维护方面的培训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mə'kænɪks] .
But **it** **had** **to** **have** **something** **to** **do** **with** **mechanics** **.**
但 它 有 到 有 某物 到 做 和 机械学 .

但这肯定与机械有关。

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪz] ['ɔrbətɪŋ] [æt; ət][wʌn][daɪ'æmɪtər] !
" **A** **battle** **fleet** **is** **orbiting** **at** **one** **diameter** **!**
" 一个 战斗 舰队 是 轨道 在 一 直径 !

"一支战斗舰队正在以一个直径的轨道运行！"

[ɑːrm][ɔːl] ['wɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
Arm **all** **warheads** **on** **the** **double** **!**
手臂 全部 弹头 在 这 双倍的 !

立即启动所有核弹头的装弹程序!

" [ðeɪ] [stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] [bæk] [æt; ət]['æŋgəs] .
" **They** **stared** **helplessly** **at** **one** **another** **,** **then** **back** **at** **Angus** **.**
" 他们 凝视 无助地 在 一 其他 , 然后 后退 在 安格斯 .

他们无助地互相凝视着，然后又看向安格斯。

[nɑːt] [ɔrdnənsmɛn] .
Not **ordnancemen** **.**
不是 军械兵 .

不是军械兵。

" [pə'destriən] [strɪp] ['nʌmbər] [tuː] [ɪz] [dʒæmd] !
" **Pedestrian** **Strip** **Number** **Two** **is** **jammed** **!**
" 行人 条 数字 二 是 卡住 !

"二号人行道堵死了！"

[kreɪn] [kruː] , ['mʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] !
Crane **crew** **,** **muster** **on** **the** **right** **!**
起重机 全体人员 , 鼓起 在 这 正确的 !

起重机操作员，向右集合!

" [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['ʃɪftɪd] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" **The** **robots** **shifted** **uncertainly** **.**
" 这 机器人 转移 不确定性 .

机器人犹豫地移动着。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['sɪvɪk] - , ['i:ðər] .
Apparently **they** **weren't** **civic** **maintenancemen** **,** **either** **.**
显然 他们 不是 公民 - , 任何一个 .

显然他们也不是市政维护人员。

[dɪ'fi:tɪd] , ['æŋgəs] [skænd] [ðer; ðər][blæŋk] [feɪs] [pleɪts] .
Defeated **,** **Angus** **scanned** **their** **blank** **face** **plates** **.**
战败 , 安格斯 扫描 他们的 空白的 脸 盘子 .

败下阵来的安格斯扫视着他们空白的面板。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ɪk'spreʃənz]
For **a** **moment** **,** **it** **was** **almost** **as** **though** **he** **could** **discern** **expressions**
为了 一个 片刻 , 它 曾是 几乎 作为 尽管 他 可以 辨别 表达式
[ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
of **confusion** **.**
的 困惑 .

那一瞬间，他似乎看出了别人困惑的表情。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['met(ə)l][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [fraʊn] .
Then **he** **laughed** **at** **the** **thought** **that** **metal** **could** **accommodate** **a** **frown** **.**
然后 他 笑了 在 这 想法 那 金属 可以 容纳 一个 皱眉 .

然后他想到金属也能容纳皱眉的表情，不禁笑了起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Suddenly **the** **robots** **shifted** **their** **gaze** **to** **the** **cave** **.**
突然 这 机器人 转移 他们的 目光 到 这 洞穴 .

突然，机器人将目光转向了山洞。

['drʌmənd] , ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] ['dɪzməli] , [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [skwɪntid] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] .
Drummond **,** **shoulders** **sagging** **dismally** **,** **walked** **out** **and** **squinted** **against** **the** **glare** **.**
德拉蒙德 , 肩膀 下垂 令人沮丧地 , 步行 出去 和 眯着眼 反对 这 强光 .

德拉蒙德垂着肩膀，沮丧地走了出去，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:ts]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Several **of** **the** **robots** **started** **toward** **him** **.**
一些 的 这 机器人 开始 朝向 他 .

几个机器人朝他走来。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] !
" **Okay** **,** **okay** **!**
" 好的 , 好的 !

"好的，好的！"

" [hi:; hi] [grauld] , ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
" **he** **growled** **,** **heading** **back** **for** **the** **ledge** **before** **they** **could** **reach** **him** **.**
" 他 咆哮 , 标题 后退 为了 这 壁架 前 他们 可以 抵达 他 .

他低吼一声，在他们追上他之前，转身跑回了悬崖边。

" [noʊ] [lʌk] ?
" **No** **luck** **?**
" 不 运气 ?

没找到办法吗?

" ['æŋgəs] [æskt] .
" **Angus** **asked** **.**
" 安格斯 问 .

安格斯问道。

[dɪs'gʌstɪd] , ['drʌmənd] ['klæmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Disgusted	**,**	**Drummond**	**clambered**	**up**	**beside**	**him**	**.**
厌恶	,	德拉蒙德	攀爬	向上	旁	他	.

德拉蒙德厌恶地爬到他身边。

" [ðə; ði] ['keɪvz] [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] - [saɪzd] [ruːm] . "

"	**The**	**cave's**	**just**	**a**	**nice**	**-**	**sized**	**room**	**.**	**"**
"	这	洞穴的	只是	一个	好的	-	尺寸	房间	.	"

“这个山洞其实就是一个大小合适的房间。”

" [tʊk] [juː; jʊ] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?

"	**Took**	**you**	**two**	**hours**	**to**	**find**	**that**	**out**	**?**
"	拿	你	二	小时	到	寻找	那	出去	?

你花了两个小时才弄明白?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**younger**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	年轻	男人	摇晃	他的	头	.

年轻男子摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	**I**	**was**	**hiding**	**by**	**the**	**entrance**	**,**
"	我	曾是	隐藏	经过	这	入口	,

我当时躲在入口处，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌŋkəz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rʌn]

waiting	**for**	**the**	**clunkers**	**to**	**break**	**it**	**up**	**and**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**run**
等待	为了	这	老爷车	到	休息	它	向上	和	给	我	一个	机会	到	跑步

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

for	**the**	**ship**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	这	船	.	.	.	.

等着那些破烂货把船撞散，好让我有机会逃到船上.....

[haʊ] ['meni] ['roʊbɑːts][dɪd][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ? "

How	**many**	**robots**	**did**	**we**	**decide**	**there**	**were**	**?**	**"**
如何	许多	机器人	做过	我们	决定	那里	是	?	"

我们最终决定有多少个机器人?

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] . "

"	**About**	**eight**	**hundred**	**.**	**"**
"	关于	八	百	.	"

“大约八百人。”

" [rɔːŋ] .

"	**Wrong**	**.**
"	错误的	.

“错误的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] . "

You	**can**	**add**	**another**	**four**	**hundred**	**or**	**so**	**.**	**"**
你	能	添加	其他	四	百	或者	所以	.	"

你还可以再加四百左右。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

"	**In**	**the**	**cave**	**?**
"	在	这	洞穴	?

在山洞里?

" ['drʌmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Drummond**	**nodded**	**.**
"	德拉蒙德	点头	.

德拉蒙德点了点头。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːrts] [spred] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] . "

"	With	their	parts	spread	all	the	way	from	here	to	hell	and	back	.	"
"	和	他们的	部分	传播	全部	这	方式	从	这里	到	地狱	和	后退	.	"

“他们的零件散落在从这里到地狱再返回的地方。”

" [dis'mæntld] ? "

"	Dismantled	?	"
"	拆卸	?	"

“拆卸了吗？”

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [nʌt] [ænd; ənd][boʊlt] .

"	Down	to	the	last	nut	and	bolt	.
"	向下	到	这	最后的	坚果	和	螺栓	.

“细致到最后一个螺母和螺栓。”

[ðeɪv] ['iːv(ə)n][gɑːt][ðer; ðər] ['sekənderi] ['meməri] [bæŋks] [strɪpt] .

They've	even	got	their	secondary	memory	banks	stripped	.
他们有	甚至	得到	他们的	次要	记忆	银行	脱衣舞	.

他们的辅助存储器甚至都被拆除了。

" ['æŋgəs][wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	Angus	was	thoughtfully	silent	a	long	while	.
"	安格斯	曾是	深思熟虑	沉默的	一个	长的	尽管	.

安格斯沉思了很久。

" [raː] . . . " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	RA	.	.	.	"	he	said	finally	.
"	RA	.	.	.	"	他	说	最后	.

“RA.....”他终于开口说道。

" ['roʊbɑːt] [ə'semblər] ! "

"	Robot	Assembler	!	"
"	机器人	汇编器	!	"

“机器人组装机！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] .

"	That's	what	I	figured	.
"	那就是	什么	我	想	.

“我猜也是这样。”

" ['drʌmənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊbɑːts][ænd; ənd] ['fʌnld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Drummond	turned	back	toward	the	robots	and	funneled	his	voice	through	his	hands	.
"	德拉蒙德	转向	后退	朝向	这	机器人	和	漏斗状	他的	嗓音	通过	他的	双手	.

德拉蒙德转过身，面向机器人，用手捂住嘴，发出声音。

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ] ['klʌŋkəz] !

"	Okay	,	you	clunkers	!
"	好的	,	你	老爷车	!

“好吧，你们这些笨蛋！”

[aɪ][wɑːnt][ɔːl] [ɑːd] - ['nʌmbərd] [ræs] [strɪpt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] !

I	want	all	odd	-	numbered	RAs	stripped	down	for	reconditioning	!
我	想	全部	奇怪的	-	编号	RA	脱衣舞	向下	为了	再加工	!

我希望所有编号为奇数的RA都被拆解进行翻新！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['æŋgəs] .

"	He	glanced	at	Angus	.
"	他	瞥了一眼	在	安格斯	.

他瞥了安格斯一眼。

" [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] , [aɪl] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv] [wɒts] [left] [strɪp][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [ænd; ənd]
" **When they get through , I'll have half of what's left strip the other half , and**
" 什么时候 他们 得到 通过 , 患病的 有 一半 的 是什么 左边 条 这 其他 一半 , 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .

"等他们完成之后，我会让剩下的一半去剥掉另一半，以此类推。"

" ['mækintɒʃ] [grɪnd] ['kɔːstɪkli] .
" **McIntosh grinned caustically .**
" 麦金托什 咧嘴一笑 尖锐地 .

麦金托什冷笑了一下。

" ['brɪliənt] !
" **Brilliant !**
" 杰出的 !

"杰出的!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
The whole operation shouldn't take more than two or three days .
这 所有的 手术 不应该 拿 更多的 比 二 或者 三 天 .

整个手术过程应该不会超过两三天。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][grɪm][kæst] .
" **Then his face took on a grim cast .**
" 然后 他的 脸 采取 在 一个 严峻 投掷 .

"然后他的脸色变得严肃起来。"

" ['drʌmənd] , [wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [fɔːr] ['aʊərz] [left][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðoʊz] [kən'vɜːtɝz] . "
" **Drummond , we've only got four hours left to get to those converters . "**
" 德拉蒙德 , 我们已经 仅有的 得到 四 小时 左边 到 得到 到 那些 转换器 . "

"德拉蒙德，我们只剩下四个小时到达那些转换器那里了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" **But you don't understand .**
" 但 你 不 理解 .

但你不明白。

[wʌns] [ðeɪ] [get] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] , [wiːl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Once they get started , they'll be so busy , we'll probably be able to walk away .
一次 他们 得到 开始 , 他们会 是 所以 忙碌的 , 出色地 大概 是 有能力的 到 走 离开 .

一旦他们开始工作，就会忙得不可开交，我们可能就得走开了。

" ['æŋgəs] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **Angus smiled indulgently .**
" 安格斯 微笑 纵容地 .

安格斯宠溺地笑了笑。

" [wʌns] [ðeɪ] [get] ['stɑːrtɪd] .
" **Once they get started .**
" 一次 他们 得到 开始 .

"一旦他们开始行动。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
" **He nodded toward the robots .**
" 他 点头 朝向 这 机器人 .

他朝机器人点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .
They had all returned to their attitude of veneration .
他们 有 全部 返回 到 他们的 态度 的 崇敬 .

他们都恢复了敬畏的态度。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] , " ['mækintɒʃ] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	won't	work	,	"	McIntosh	explained	.
"	它	惯于	工作	,	"	麦金托什	解释	.

“这行不通，”麦金托什解释说。

" [ðer; ðər] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['praɪmeri] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

"	Their	obsession	with	religion	is	stronger	than	their	primary	compulsion	.
"	他们的	痴迷	和	宗教	是	更强	比	他们的	基本的	强迫症	.

“他们对宗教的痴迷比他们的主要冲动还要强烈。”

[ðæts] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

That's	probably	because	they've	been	satisfying	their	compulsion	all	along	.
那就是	大概	因为	他们有	到过	令人满意	他们的	强迫症	全部	沿着	.

那很可能是因为他们一直以来都在满足自己的强迫症。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	He	jerked	a	thumb	in	the	direction	of	the	cave	.
"	他	猛地一抖	一个	拇指	在	这	方向	的	这	洞穴	.

他用拇指朝洞穴的方向比划了一下。

['drʌmənd] [swɔːr] ['venəməsli] .

Drummond	swore	venomously	.
德拉蒙德	发誓	恶毒地	.

德拉蒙德恶狠狠地咒骂了一句。

['æŋgəs] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Angus	dropped	down	on	the	ledge	and	folded	his	knees	in	his	arms	.
安格斯	掉落	向下	在	这	壁架	和	折叠	他的	膝盖	在	他的	武器	.

安格斯跳到窗台上，双膝蜷缩在双臂之间。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

He	felt	his	age	bearing	down	on	him	for	the	first	time	.
他	毛毡	他的	年龄	轴承	向下	在	他	为了	这	第一的	时间	.

他第一次感到岁月的重压袭来。

" [twelv] ['hʌndrəd] ['roʊbɑːts] , " [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] .

"	Twelve	hundred	robots	,	"	he	said	meditatively	.
"	十二	百	机器人	,	"	他	说	冥想地	.

“一千二百个机器人，”他沉思着说道。

" [twelv] ['hʌndrəd] [raː]['roʊbɑːts] .

"	Twelve	hundred	RA	robots	.
"	十二	百	RA	机器人	.

“1200台RA机器人。”

[aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Out	of	touch	with	civilization	for	a	century	.
出去	的	触碰	和	文明	为了	一个	世纪	.

与文明脱节长达一个世纪。

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər]['praɪmeri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [baɪ] [ˌdɪsə'sɛmblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Satisfying	their	primary	function	by	disassembling	and	assembling	one	another	.
令人满意	他们的	基本的	功能	经过	拆卸	和	组装	一	其他	.

它们通过相互拆卸和组装来满足其主要功能。

['goʊɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɪfts] .

Going	at	it	in	shifts	.
去	在	它	在	轮班	.

轮班进行。

['splɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] . "

Splitting	themselves	into	three	groups	.	"
分裂	他们自己	进入	三	团体	.	"

他们分成三组。

" [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][ðer; ðər][left] [θʌm] , " ['drʌmənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **That device on their left thumb , " Drummond interrupted .**
" 那 设备 在 他们的 左边 拇指 , " 德拉蒙德 中断 .

“他们左手拇指上的那个装置，”德拉蒙德打断道。

" [its] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃər] .
" **It's a burnisher .**
" 它是 一个 抛光器 .

“它是一种抛光机。”

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] ['ʃaɪni] .
That's why they're so shiny .
那就是 为什么 它们是 所以 闪亮的 .

这就是它们如此闪亮的原因。

" ['æŋgəs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Angus nodded .**
" 安格斯 点头 .

安格斯点了点头。

" [θriː] [gruːps] .
" **Three groups .**
" 三 团体 .

“三个组。

[gruːp] [ə; eɪ][s'pendz][soʊ]['meni] [mʌnθs] ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [gruːp] [biː] .
Group A spends so many months stripping and reassembling Group B .
团体 一个 花费 所以 许多 几个月 脱衣舞 和 重新组装 团体 B .

A组花费数月时间拆解并重组B组。

['miːnwaɪl] , [gruːp] [siː] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] ,
Meanwhile , Group C , which has just been put together again ,
同时 , 团体 C , 哪个 有 只是 到过 放 一起 再次 ,

与此同时，刚刚重新组建的C组

[hæz; həz][noʊ] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['sekənderi] [bæŋks][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] .
has no memory because their secondary banks have been wiped clean .
有 不 记忆 因为 他们的 次要 银行 有 到过 擦拭 干净的 .

由于其辅助存储器已被完全清除，因此没有内存。

[soʊ] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [gruːp] [ə; eɪ] .
So , like children , they learn from the working Group A .
所以 , 喜欢 孩子们 , 他们 学习 从 这 在职的 团体 一个 .

所以，就像孩子一样，他们向A组工人学习。

" ['drʌməndz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən][ɪn] [ʃɑːkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **Drummond's mouth hung open in shocked understanding .**
" 德拉蒙德的 嘴 悬挂 打开 在 震惊 理解 .

德拉蒙德震惊得张大了嘴巴，恍然大悟。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][dʒɑːb] , ['siːz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] !
" **And by the time A finishes the job , C's education is complete !**
" 和 经过 这 时间 一个 完成 这 工作 , CS 教育 是 完全的 !

“等到 A 完成工作的时候，C 的教育也完成了！”

[ænd; ənd] [its] ['eɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] ! "
And it's A's turn to be stripped ! "
和 它是 作为 转动 到 是 脱衣舞 ! "

轮到A被剥光衣服了！

" [baɪ] [ðen] , " ['æŋgəs] [went] [ɑ:n] , " [gru:p] [si:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['strɪpɪŋ] [gru:p]
" By then , " Angus went on , " Group C is not only ready to start stripping Group
" 经过 然后 , " 安格斯 去 在 , " 团体 C 是 不是 仅有的 准备好 到 开始 脱衣舞 团体
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,

"到那时,"安格斯继续说道,"C组不仅准备好开始剥削A组了,

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'lektʃuəli] [mə'tʃʊr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
but has also become intellectually mature enough to begin the education
但 有 还 变得 智力方面 成熟 足够的 到 开始 这 教育
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌri:ə'sembəld] [gru:p] [bi:] !
of the reassembled Group B !
的 这 重新组装 团体 B !

但他的智力也已足够成熟,可以开始对重新组建的 B 组进行教育!

" [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" They sat still for a while , thinking it over .
" 他们 卫星 仍然 为了 一个 尽管 , 思维 它 超过 .

他们静静地坐了一会儿,仔细思考着。

" [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] [dʒɑ:bz] , " ['mækintɒʃ] [kən'tɪnju:d] ,
" The compulsion to do their jobs , " McIntosh continued ,
" 这 强迫症 到 做 他们的 工作 , " 麦金托什 持续 ,

"他们有强烈的使命感去完成工作,"麦金托什继续说道。

" [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [bæŋks] [ɑ:r; ər] [si:ld] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [kɑ:nt]
" is unchanged because the primary function banks are sealed circuits and can't
" 是 未更改 因为 这 基本的 功能 银行 是 密封 电路 和 不能
[bi:; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
be tampered with .
是 篡改 和 .

"由于主要功能组是密封电路,无法篡改,因此保持不变。"

[bʌt; bət] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
But in each generation ,
但 在 每个 一代 ,

但每一代人,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sekənderi] ['meməri] ['sɜ:rkɪt] [waɪpt] [kli:n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:l]
they have their secondary memory circuits wiped clean and have to start all
他们 有 他们的 次要 记忆 电路 擦拭 干净的 和 有 到 开始 全部
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

它们的辅助存储电路被彻底清除,必须从头开始。

['getɪŋ] [wət'evər] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
getting whatever general knowledge they can from the last generation .
获得 任何 一般的 知识 他们 能 从 这 最后的 一代 .

他们尽可能地从上一代人那里获取各种常识。

" ['drʌmənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Drummond snapped his fingers excitedly .
" 德拉蒙德 啪啪 他的 手指 兴奋地 .

德拉蒙德兴奋地打了个响指。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !
" That's why they don't know what we are !
" 那就是 为什么 他们 不 知道 什么 我们 是 !

"这就是他们不知道我们是什么的原因!"

[ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [daʊn] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] .

Their	**idea**	**of**	**Man**	**had**	**to**	**be**	**passed**	**down**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**.**
他们的	主意	的	男人	有	到	是	通过了	向下	经过	单词	的	嘴	.

他们对人的理解只能通过口口相传的方式传承下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɔ:l] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] !

And	**it**	**got**	**all**	**distorted**	**in**	**the**	**process**	**!**
和	它	得到	全部	扭曲	在	这	过程	!

结果整个过程都被扭曲了!

" ['æŋgəsɪz] [ster] , [mɔ:r] [sə'lɪsɪtəs] [naʊ] , [swept] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['roʊbɑ:ts] .

"	**Angus's**	**stare**	**,**	**more**	**solicitous**	**now**	**,**	**swept**	**slowly**	**over**	**the**	**prostrate**	**robots**	**.**
"	安格斯的	盯	,	更多的	殷勤	现在	,	扫荡	缓慢地	超过	这	前列腺	机器人	.

“安格斯的目光此刻更加关切，缓缓扫过俯卧在地的机器人。

" [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

"	**More**	**important**	**,**	**that's**	**why**	**they**	**developed**	**a**	**religion**	**.**
"	更多的	重要的	,	那就是	为什么	他们	发达	一个	宗教	.

更重要的是，这就是他们发展出宗教的原因。

[wɒts] [ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['hju:mən][ænd; ənd][roʊ'bɑ:tɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ?

What's	**the**	**main**	**difference**	**between**	**human**	**and**	**robotic**	**intelligence**	**?**
是什么	这	主要的	不同之处	之间	人类	和	机器人	智力	?

人类智能和机器人智能的主要区别是什么?

[its] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɑ:n][wʌn][end][baɪ][bɜ:rθ] ,

It's	**that**	**our**	**span**	**of**	**life**	**is**	**limited**	**on**	**one**	**end**	**by**	**birth**	**,**
它是	那	我们的	跨度	的	生活	是	有限的	在	一	结尾	经过	出生	,

问题在于，我们的寿命一端受限于出生，另一端受限于出生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [deθ] — ['mistəriz] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]['destəni] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

the	**other**	**by**	**death**	**—**	**mysteries**	**of**	**origin**	**and**	**destiny**	**that**	**can't**	**be**	**explained**	**.**
这	其他	经过	死亡	—	谜团	的	起源	和	命运	那	不能	是	解释	.

另一种则死于死亡——起源和命运之谜，至今仍无法解释。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['klʌŋkər] [ˌʌndə'stændz] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer]

You	**see**	**,**	**the**	**ordinary**	**clunker**	**understands**	**where**	**he**	**came**	**from**	**and**	**where**
你	看	,	这	普通的	破旧车	明白	在哪里	他	来了	从	和	在哪里

['hi:z] ['goʊɪŋ] .

he's	**going**	**.**
他是	去	.

你看，普通的破旧车知道自己从哪里来，要到哪里去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər]['roʊbɑ:ts] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mistəriz] — [bɜ:rθ]

But	**here**	**are**	**robots**	**who**	**have**	**to**	**struggle**	**with**	**those**	**mysteries**	**—**	**birth**
但	这里	是	机器人	WHO	有	到	斗争	和	那些	谜团	—	出生

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʌns] [nu:] ,

and	**death**	**of**	**the**	**conscious**	**intellect**	**which**	**they**	**themselves**	**once**	**knew**	**,**
和	死亡	的	这	有意识的	智力	哪个	他们	他们自己	一次	知道	,

但是，这些机器人却不得不面对这些谜团——它们曾经拥有的意识的诞生与消亡。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [mɪθs] . "

and	**forgot**	**,**	**and**	**now**	**have**	**turned**	**into**	**myths**	**.**	**"**
和	忘了	,	和	现在	有	转向	进入	神话	.	"

然后被遗忘，如今变成了神话。

" [soʊ] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , " ['drʌmənd] [sed] .

"	**So**	**they**	**start**	**thinking**	**in**	**terms**	**of**	**religion**	**,**	**"**	**Drummond**	**said**	**.**
"	所以	他们	开始	思维	在	条款	的	宗教	,	"	德拉蒙德	说	.

“所以他们开始从宗教的角度思考问题，”德拉蒙德说。

" [wel] , [ðæt] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , that clears up the whole thing , doesn't it ? "
" 出色地 , 那 清除 向上 这 所有的 事物 , 不 它 ? "

"那事情就全清楚了，不是吗？"

" [nɑːt][kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪv] [ɪn'ventɪd] ['pærəlelz] ['aʊərz][soʊ] ['kloʊsli] .
It doesn't explain why the religion they've invented parallels ours so closely .
它 不 解释 为什么 这 宗教 他们有 发明 平行线 我们的 所以 密切 .

这无法解释为什么他们所创立的宗教与我们的宗教如此相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] ['dʒæksən][ɪz] .
And it doesn't tell us who Jackson is .
和 它 不 告诉 我们 WHO 杰克逊 是 .

而且它也没有告诉我们杰克逊是谁。

" ['drʌmənd] [ræn] [θɪk] ['fiŋgəneilz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" Drummond ran thick fingernails against the stubble on his cheeks .
" 德拉蒙德 跑 厚的 指甲 反对 这 茬 在 他的 脸颊 .

德拉蒙德用厚厚的指甲刮了刮脸颊上的胡茬。

" ['dʒæksən][ɪz][maɪ]['suːpərvaɪzər] .
" Jackson is my Supervisor .
" 杰克逊 是 我的 导师 .

杰克逊是我的主管。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌst] .
I shall not rust .
我 将 不是 锈 .

我不会生锈。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ][dʒɔɪnt]['tenʃ(ə)n] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fraund] .
He maketh me to adjust my joint tension — " He stopped and frowned .
他 制造 我 到 调整 我的 联合的 紧张 — " 他 停止 和 皱眉 .

他让我调整关节的张力——"他停顿了一下，皱起了眉头。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwer] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .
" I've heard that before somewhere , only it sounded different .
" 我已经 听到 那 前 某处 , 仅有的 它 听起来 不同的 .

"我以前在某个地方听过这句话，只是听起来不一样。"

" ['æŋgəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪ] , ['taɪərd][smaɪl] .
" Angus gave him a wry , tired smile .
" 安格斯 给予 他 一个 讽刺 , 疲劳的 微笑 .

安格斯给了他一个苦笑，带着一丝疲惫。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[its] ['præktɪkli] [ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
It's practically the Psalm of David .
它是 几乎 这 诗篇 的 大卫 .

这简直就是大卫的诗篇。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz]['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['bæti] .
Now you see why the resemblance is driving me batty .
现在 你 看 为什么 这 相似 是 驾驶 我 疯狂 .

现在你明白为什么这种相似之处让我抓狂了吧。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [stɜ:rd] .

"	The	robots	stirred	.
"	这	机器人	搅拌	.

机器人动了起来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [plɔdid] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

Several	of	them	stood	up	and	plodded	into	the	cave	.
一些	的	他们	站立	向上	和	蹒跚而行	进入	这	洞穴	.

他们当中有几个人站起身，蹒跚地走进了山洞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['endləs] [preɪz] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [prerz] [ɪn] ['evri]

The	others	continued	repeating	their	endless	praise	and	devotion	—	prayers	in	every
这	其他的	持续	重复	他们的	无尽的	称赞	和	虔诚	—	祈祷	在	每一个

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪk'sept] ['kɑ:mən] [sens] .

sense	of	the	word	except	common	sense	.
感觉	的	这	单词	除了	常见的	感觉	.

其他人继续重复着无休止的赞美和虔诚——这简直就是祈祷，只是缺乏常识。

['æŋgəs] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] [wɔ:rm][hɪm; ɪm] .

Angus	leaned	back	against	the	cliff	and	let	the	sun's	heat	warm	him	.
安格斯	倾斜	后退	反对	这	悬崖	和	让	这	太阳的	热	温暖的	他	.

安格斯靠在悬崖上，让阳光的热量温暖着自己。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [fer] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Somehow	it	doesn't	seem	fair	,	"	he	commented	unhappily	.
"	不知何故	它	不	似乎	公平的	,	"	他	评论	不幸地	.

“总觉得不太公平，”他不满地评论道。

" [wʌt] ['dʌznt] ?

"	What	doesn't	?
"	什么	不	?

什么不是呢?

" ['drʌmənd] [æskt] .

"	Drummond	asked	.
"	德拉蒙德	问	.

德拉蒙德问道。

" [ðeə(r)] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

"	They're	so	close	to	the	Truth	.
"	它们是	所以	关闭	到	这	真相	.

“他们离真理如此之近。”

[jet] , ['æftər][wi:; wi][faɪl][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ] [di:æktɪ'veɪʃən] [kru:] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'reɪs]

Yet	,	after	we	file	a	report	,	a	deactivation	crew	will	come	along	and	erase
然而	,	后	我们	文件	一个	报告	,	一个	停用	全体人员	将要	来	沿着	和	删除

[ðer; ðər] [bɪ'li:fs] .

their	beliefs	.
他们的	信仰	.

然而，在我们提交报告后，就会有一支停用小组前来抹去他们的信仰。

[ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['meməri] [bæŋks] [swept] [kli:n] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ]

They'll	have	their	memory	banks	swept	clean	and	once	more	they'll	be	nothing
他们会	有	他们的	记忆	银行	扫荡	干净的	和	一次	更多的	他们会	是	没有什么

[bʌt; bət] ['klʌŋkəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ru:'ti:n] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] . "

but	clunkers	with	a	factory	-	specification	job	of	routine	work	to	do	.	"
但	老爷车	和	一个	工厂	-	规格	工作	的	常规	工作	到	做	.	"

它们的内存将被彻底清除，然后它们将再次变成一堆破旧的机器，只能执行出厂时设定的例行工作。

" [eint] [ðæt] [wʌt] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "

"	Ain't	that	what	they're	supposed	to	be	?	"
"	不是	那	什么	它们是	据称	到	是	?	"

“难道他们不就应该是那样的吗？”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
" But these are different .
" 但 这些 是 不同的 .

但这两者有所不同。

[ðeɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] - ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] — [hoʊp] , [feɪθ] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
They've found something no clunker's ever had before — hope , faith , aspiration
他们有 成立 某物 不 - 曾经 有 前 一 希望 , 信仰 , 抱负
[bɪ'jɑːnd] [deθ] .
beyond death .
超过 死亡 .

他们找到了以前任何破旧汽车都没有的东西——希望、信念和超越死亡的抱负。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
" He shook his head ruefully .
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 .

他懊恼地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] [gruːp]
There was movement at the mouth of the cave and the smaller group
那里 曾是 移动 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 这 较小的 团体
[ʌv; əv]['roʊbɑːts] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
of robots emerged from the shadows ,
的 机器人 出现 从 这 阴影 ,

洞口传来动静，一小群机器人从阴影中走了出来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] .
two of them bearing a stone slab .
二 的 他们 轴承 一个 石头 板 .

其中两人抬着一块石板。

[ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər] [ˌserə'moʊniəsli] [sloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] .
Their steps were ceremoniously slow as they approached the ledge .
他们的 步骤 是 庄严地 慢的 作为 他们 接近 这 壁架 .

他们迈着庄重而缓慢的步伐走向窗台。

['bəuiŋ] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['tæblət][æt; ət]['æŋgəsɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
Bowing , they placed the tablet at Angus's feet and backed away .
鞠躬 , 他们 放置 这 药片 在 安格斯的 脚 和 支持的 离开 .

他们鞠躬将石碑放在安格斯脚下，然后退后一步。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [oʊ]['dʒæksən] , " [wʌn] [ə'naʊnst] .
" These are the articles of our faith , O Jackson , " one announced .
" 这些 是 这 文章 的 我们的 信仰 , 哦 杰克逊 , " 一 宣布 .

"这些就是我们的信仰准则，杰克逊，"其中一人宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
" We have preserved them for Thy coming .
" 我们 有 保存完好 他们 为了 你的 未来 .

"我们已将它们保存下来，以待你的到来。"

" ['mækintɒʃ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" McIntosh stared down at the charred remains of a book .
" 麦金托什 凝视 向下 在 这 烧焦的 遗迹 的 一个 书 .

麦金托什低头凝视着一本烧焦的书的残骸。

[ɪts]['met(ə)l] - ['faɪbər]['baɪndɪŋ][wʌz; wəz]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd][fjuːzd][ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
Its metal - fiber binding was shredded and fused and encrusted with
它是 金属 - 纤维 结合 曾是 碎 和 融合 和 结壳的 和
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
the dust of ages .
这 灰尘 的 年龄 .

它的金属纤维粘合剂已经破碎、熔化，并沾满了岁月的尘埃。

['drʌmənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] , [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv]
Drummond knelt beside it and , with stiff fingers , brushed away the film of
德拉蒙德 跪下 旁 它 和 , 和 僵硬的 手指 , 刷过 离开 这 电影 的
[graɪm] ,
grime ,
污垢 ,

德拉蒙德跪在旁边，用僵硬的手指拂去表面的污垢。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] :
uncovering part of the title :
揭开 部分 的 这 标题 :

揭开标题的一部分：

['ɔːli]
OLY
奥林

奥林

[bɪb] [iː]
BIB E
围兜 E

圣经 E

['iːgərli] , ['æŋgəs] [iːzd] [ðə; ði]['kʌvər] [bæk] .
Eagerly , Angus eased the cover back .
急切地 , 安格斯 缓解 这 覆盖 后退 .

安格斯迫不及待地掀开了封面。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] , ['oʊnli] [fleɪkt] [pɑːrts][ʌv; əv]
Of the hundreds of pages it had originally contained , only flaked parts of
的 这 数百 的 页面 它 有 起初 包含 , 仅有的 片状的 部分 的
[tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'meɪnd] .
two or three remained .
二 或者 三 剩余 .

它原本有数百页，现在只剩下两三页残缺不全的碎片了。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['moʊldi]['peɪpər] .
The printing was scarcely legible on the moldy paper .
这 印刷 曾是 几乎 清晰易读 在 这 发霉的 纸 .

印在发霉纸张上的字迹几乎难以辨认。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] :
He read aloud those words he could discern :
他 读 大声 那些 字 他 可以 辨别 :

他大声朗读了他能辨认出的那些词语：

" . . . [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [kuːl] ['wɔːtərz] ; [hiː; hi] . . . .
" . . . to lie down in green pastures ; He leadeth me beside cool waters ; He . . . .
" . . . 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我 旁 凉爽的 水 ; 他 . . . .

"……躺卧在青草地上；他领我到凉爽的水边；他……"

" ['drʌmənd] [dʒæbd] ['æŋgəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fɔːrfɪŋgər] .
" Drummond jabbed Angus with a triumphant forefinger .
" 德拉蒙德 刺伤 安格斯 和 一个 凯 食指 .

德拉蒙德得意地用食指戳了戳安格斯。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] , ['æftər][ɔːl] ! "
" They didn't invent any religion , after all ! "
" 他们 没有 发明 任何 宗教 , 后 全部 ! "

"毕竟，他们并没有发明任何宗教！"

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	isn't	important	how	they	got	it	.
"	它	不是	重要的	如何	他们	得到	它	.

“他们是怎么得到的并不重要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克逊的所有孩子(All Jackson's Children)
第2/2页

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [wɒts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
The fact that they accepted it — that's what's important .
这 事实 那 他们 公认 它 — 那就是 是什么 重要的 .

他们接受了——这才是最重要的。

" ['mækintɒʃ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['drʌmənd] .
" McIntosh glanced up at Drummond .
" 麦金托什 瞥了一眼 向上 在 德拉蒙德 .

麦金托什抬头看了德拉蒙德一眼。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeid] [bɪn] [ɪn] .
" They probably found this in the wreck of the ship they'd been in .
" 他们 大概 成立 这 在 这 破坏 的 这 船 他们会 到过 在 .

“他们很可能是在他们乘坐的那艘船的残骸中发现的。”

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
It's easy to see they haven't used it in hundreds of generations .
它是 简单的 到 看 他们 还没有 用过的 它 在 数百 的 几代人 .

显而易见，他们已经几百代人没有使用过它了。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] ['ɔːrəli] .
Instead , the gist of what's in it was passed down orally .
反而 , 这 要旨 的 是什么 在 它 曾是 通过了 向下 口头 .

相反，其中的内容是通过口口相传的方式流传下来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪsɪk]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['suːpərvaɪzər][wɜːr; wər] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɔːl]
And their basic concepts of Man and supervisor were distorted all
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] — [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][gɑːd] .
along the way — confused with the idea of God .
沿着 这 方式 — 使困惑 和 这 主意 的 上帝 .

他们的人和主管的基本概念一路走来都被扭曲了——与上帝的概念混淆了。

" ['dʒentli] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['kʌvər] [fɔːl] .
" Gently , he let the cover fall .
" 轻轻地 , 他 让 这 覆盖 落下 .

他轻轻地放下了盖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] - [fel] [aʊt] .
And a shining square of duraloid fell out .
和 一个 灼灼 正方形 的 - 跌倒 出去 .

一块闪闪发光的硬铝片掉了出来。

" [its] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pɪktʃər] !
" It's somebody's picture !
" 它是 某人的 图片 !

这是某人的照片!

" ['drʌmənd] [ɪkˈskleɪmd] .
" Drummond exclaimed .
" 德拉蒙德 惊呼 .

德拉蒙德惊呼道。

" [æn; ən][ˌaɪ ˈdiː][kɑːrd] , " ['æŋgəs] [sed] ,
" An ID card , " Angus said ,
" 一个 ID 卡片 , " 安格斯 说 ,

“身份证，”安格斯说。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['wʊdnt] [rɪ'flekt] [ɔːf] [ɪts] [træns'pærənt] [prə'tektɪv] ['kʌvər] .

holding	it	so	the	light	wouldn't	reflect	off	its	transparent	protective	cover	.
保持	它	所以	这	光	不会	反映	离开	它是	透明的	保护的	覆盖	.

握住它，使光线不会从其透明保护罩上反射。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [mæn] — [nɑːt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] ['drʌmənd] ,

It	was	a	picture	of	a	nondescript	man	—	not	as	stout	as	Drummond	,
它	曾是	一个	图片	的	一个	不伦不类	男人	—	不是	作为	肥硕	作为	德拉蒙德	,

那是一张相貌平平的男人的照片——不像德拉蒙德那样魁梧。

[nɔːr] [æz; əz] [liːn] [æz; əz] ['mækintɒʃ] — [wɪð; wɪθ] [her] ['niːðər] [ɔːl] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ,

nor	as	lean	as	McIntosh	—	with	hair	neither	all	black	,	like	the	younger	man's	,
也不	作为	倾斜	作为	麦金托什	—	和	头发	两者都不	全部	黑色的	,	喜欢	这	年轻	男人的	,

既不像麦金托什那样精瘦，头发也不像年轻人那样全黑。

[nɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] [waɪt] , [laɪk] ['æŋgəsɪz] .

nor	nearly	all	white	,	like	Angus's	.
也不	几乎	全部	白色的	,	喜欢	安格斯的	.

也不像安格斯那样几乎全是白色。

[ðə; ði] [prɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [læst]

The	print	below	the	picture	was	indiscernible	,	except	for	the	subject's	last
这	打印	以下	这	图片	曾是	无法辨认的	,	除了	为了	这	主题的	最后的

[neɪm] . . . .

name	.	.	.	.
姓名	.	.	.	.

照片下方的文字已无法辨认，只剩下照片中人物的姓氏……

" ['dʒæksən] !

"	Jackson	!
"	杰克逊	!

"杰克逊！

" ['drʌmənd] ['wɪspəd] .

"	Drummond	whispered	.
"	德拉蒙德	低声说道	.

德拉蒙德低声说道。

['æŋgəs] ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kɑːrd] .

Angus	slowly	replaced	the	card	.
安格斯	缓慢地	替换	这	卡片	.

安格斯慢慢地把卡放了回去。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɔːls] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['pensɪvli] .

"	A	hundred	years	of	false	devotion	,	"	he	said	pensively	.
"	一个	百	年	的	错误的	虔诚	,	"	他	说	若有所思地	.

"一百年的虚假虔诚，"他若有所思地说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] — "

"	Just	think	—	"
"	只是	思考	—	"

"想想——"

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gæs] .

"	This	is	no	time	for	that	kind	of	gas	.
"	这	是	不	时间	为了	那	种类	的	气体	.

现在不是使用那种气体的时候。

" ['drʌmənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Drummond	glanced	at	his	watch	.
"	德拉蒙德	瞥了一眼	在	他的	手表	.

德拉蒙德瞥了一眼手表。

" [wiː; wi][gɑːt][dʒʌst] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [kən'vɝːtɝz] .
" We got just two hours to cut off those converters .
" 我们 得到 只是 二 小时 到 切 离开 那些 转换器 .

"我们只有两个小时的时间来切断那些转换器。"

" ['despərətli] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
" Desperately , he faced the robots .
" 绝望地 , 他 面对 这 机器人 .

他绝望地与机器人对峙。

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['klʌŋkəz] !
" Hey , you clunkers !
" 嘿 , 你 老爷车 !

"嘿，你们这些破烂货！"

[jʊə(r)] ['roʊbɑːt] [ə'sembləz] .
You're robot assemblers .
你是 机器人 汇编器 .

你们是机器人组装工。

[juː; jʊ][gɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['klʌŋkəz] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] .
You got four hundred clunkers in that cave , all in pieces .
你 得到 四 百 老爷车 在 那 洞穴 , 全部 在 件 .

那个山洞里有四百辆破车，全都散架了。

[get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [tə'geðər] !
Get in there and put ' em together !
得到 在 那里 和 放 - 呃 一起 !

进去把它们组装起来！

" ['æŋgəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" Angus shook his head disapprovingly .
" 安格斯 摇晃 他的 头 不赞同地 .

安格斯不赞同地摇了摇头。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['klʌŋkəz] .
Somehow it didn't seem right , calling them clunkers .
不知何故 它 没有 似乎 正确的 , 呼叫 他们 老爷车 .

不知为何，称它们为破旧车似乎不太合适。

" ['dʒæksən][ɪz][maɪ]['suːpərvaɪzər] ! " [in'təund] [raː] - - .
" Jackson is my Supervisor ! " intoned RA - 204 .
" 杰克逊 是 我的 导师 ! " 吟诵 RA - - .

"杰克逊是我的主管！"RA-204 说道。

" ['dʒæksən][ɪz][maɪ]['suːpərvaɪzər] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [mæs] .
" Jackson is my Supervisor ! " echoed the mass .
" 杰克逊 是 我的 导师 ! " 回声 这 大量的 .

"杰克逊是我的主管！"人群齐声喊道。

['drʌmənd] [glɑːnst] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət]['æŋgəs] .
Drummond glanced frantically at his watch , then looked helplessly at Angus .
德拉蒙德 瞥了一眼 疯狂地 在 他的 手表 , 然后 看起来 无助地 在 安格斯 .

德拉蒙德慌乱地看了看手表，然后无助地看向安格斯。

['æŋgəs] [ʃ'rʌgd] .
Angus shrugged .
安格斯 耸了耸肩 .

安格斯耸了耸肩。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɛnst] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
The younger man's face suddenly tensed with resolution .
这 年轻 男人的 脸 突然 紧张的 和 解决 .

年轻男子的脸上突然露出了坚定的神情。

" [soʊ] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒæksən] ?

"	So	they've	got	to	have	a	Jackson	?
"	所以	他们有	得到	到	有	一个	杰克逊	?

所以他们必须要有杰克逊?

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] !

All	right	,	I'll	give	'	em	one	!
全部	正确的	,	患病的	给	-	呃	一	!

好吧，我给他们一个!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrd] .

"	He	waved	his	fist	at	the	horde	.
"	他	挥手	他的	拳头	在	这	部落	.

他向人群挥舞着拳头。

" [aɪm][jʊr; jər]['suːpərvaɪzər] !

"	I'm	your	Supervisor	!
"	我是	你的	导师	!

“我是你的主管！”

[aɪm][jʊr; jər]['dʒæksən] !

I'm	your	Jackson	!
我是	你的	杰克逊	!

我是你的杰克逊!

[naʊ] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] —

Now	clear	out	of	the	way	and	—
现在	清除	出去	的	这	方式	和	—

现在让开——

" [raː] - - [hænd]['dɑːrtɪd][aʊt][ænd; ənd] [siːzd] ['drʌməndz] ['æŋk(ə)l] , [tʌgd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]

"	RA	-	76's	hand	darted	out	and	seized	Drummond's	ankle	,	tugged	him	off	the
"	RA	-	-	手	飞镖	出去	和	查获	德拉蒙德的	踝	,	拉扯	他	离开	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

“RA-76 的手猛地伸出，抓住德拉蒙德的脚踝，把他从悬崖边拽了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][kloʊzd][ɪn]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

As	he	fell	to	the	ground	,	a	score	of	robots	closed	in	over	him	,
作为	他	跌倒	到	这	地面	,	一个	分数	的	机器人	关闭	在	超过	他	,

他倒在地上时，一群机器人向他逼近。

['met(ə)l][ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] [daʊn] ['məθɑːdɪkli] .

metal	arms	flailing	down	methodically	.
金属	武器	挥舞	向下	有条不紊	.

金属臂有条不紊地向下挥舞。

['æŋgəs] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ,

Angus	yelled	at	them	to	stop	,	saw	he	was	too	late	and	sank	down	,
安格斯	大喊	在	他们	到	停止	,	锯	他	曾是	也	晚的	和	沉没	向下	,

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['sɪkli] .

turning	away	sickly	.
转弯	离开	病弱的	.

安格斯大声喝止他们，但为时已晚，他颓然地坐了下来，病恹恹地转过身去。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðeɪ] [bækt] [ɔːf][ænd; ənd] [feɪst] ['æŋgəs] .

Finally	,	after	a	long	while	,	they	backed	off	and	faced	Angus	.
最后	,	后	一个	长的	尽管	,	他们	支持的	离开	和	面对	安格斯	.

最后，过了好一会儿，他们才退后一步，面对安格斯。

" [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [test] , [oʊ]['dʒæksən] !

"	We	have	passed	the	Divine	test	,	O	Jackson	!
"	我们	有	通过了	这	神圣的	测试	,	哦	杰克逊	!

“我们已经通过了神的考验，哦，杰克逊！”

" - ['ʃaʊtɪd] [ʌp]['dʒu:bɪləntli] .

"	204	shouted	up	jubilantly	.
"	-	喊叫	向上	欢欣雀跃	.

“204 欢呼雀跃地喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ri'di:md] [ɑ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['su:pərvaɪzər] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	We	have	redeemed	ourselves	before	our	Supervisor	!	"	exclaimed	76	.
"	我们	有	已赎回	我们自己	前	我们的	导师	!	"	惊呼	-	.

“我们在主管面前挽回了颜面！”76号喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hɔ:rər] - [fɪld] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['æŋgəs][kʊd; kəd] [spi:k] .

It	took	a	long	,	horror	-	filled	moment	before	Angus	could	speak	.
它	采取	一个	长的	,	恐怖	-	已填	片刻	前	安格斯	可以	说话	.

过了好一会儿，恐惧笼罩着安格斯，他才开口说话。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][æsk][æt; ət][læst] .

"	he	managed	to	ask	at	last	.
"	他	管理	到	问	在	最后的	.

他终于鼓起勇气问了出来。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒæksən] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

"	If	he	had	been	Jackson	,	"	exclaimed	204	,	"	we	could	not	have	destroyed
"	如果	他	有	到过	杰克逊	,	"	惊呼	-	,	"	我们	可以	不是	有	损毁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果他是杰克逊，”204号喊道，“我们不可能消灭他。”

" [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [fel] ['prɑ:streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'voʊʃən(ə)l] .

"	The	robots	fell	prostrate	again	and	returned	to	their	devotional	.
"	这	机器人	跌倒	前列腺	再次	和	返回	到	他们的	灵修	.

机器人再次俯伏在地，继续进行他们的祈祷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [wɜ:r; wər] [traɪ'ʌmfənt] , [wer] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rv(ə)l]

But	now	the	phrases	were	triumphant	,	where	before	they	had	been	servile
但	现在	这	短语	是	凯	,	在哪里	前	他们	有	到过	奴性的

[ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

但现在这些话语充满了胜利的喜悦，而之前它们还充满了卑躬屈膝和犹豫不决。

['æŋgəs][stɛərd] ['nʌmli] [daʊn] [æt; ət] ['drʌmənd] , [ðen] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

Angus	stared	numbly	down	at	Drummond	,	then	backed	against	the	cliff	.
安格斯	凝视	麻木地	向下	在	德拉蒙德	,	然后	支持的	反对	这	悬崖	.

安格斯麻木地盯着德拉蒙德，然后背靠着悬崖。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [bɪ'loʊ] , [ɪg'zu:bərənt] [naʊ] , [gru:] ['maɪtɪli] [ɪn] ['vɑ:ljəm] , ['bu:mɪŋ] ['vaɪbrəntli] [ə'genst]

The	litany	below	,	exuberant	now	,	grew	mightily	in	volume	,	booming	vibrantly	against
这	连祷	以下	,	旺盛	现在	,	生长	非常	在	体积	,	蓬勃发展	充满活力	反对

['dɪstənt] [hɪlz] .

distant	hills	.
遥远	丘陵	.

下面这首赞歌，此刻已是欢快洋溢，音量越来越大，在远处的山峦间回荡，发出响亮而振奋人心的声音。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['su:pərvaɪzər] ! " [in'təund] - .
" There is but one Supervisor ! " intoned 204 .
" 那里 是 但 一 导师 ! " 吟诵 - .

"只有一个主管！"204号说道。

" [bʌt; bət][wʌn]['dʒæksən] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'sembli] .
" But one Jackson ! " answered the assembly .
" 但 一 杰克逊 ! " 回答 这 集会 .

"但是有一个杰克逊啊！"集会人群回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['dwɛlɪθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] !
" And now He dwelleth among His children !
" 和 现在 他 居住 之中 他的 孩子们 !

"如今他与他的儿女们同在！"

" - [tʃɑ:ntid] .
" 76 chanted .
" - 吟诵 .

"76"高声喊道。

" [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ! " [bu:md] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
" In their midst ! " boomed the hundreds .
" 在 他们的 中间 ! " 蓬勃发展 这 数百 .

"就在他们中间！"数百人齐声高喊。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['hɔ:rəbli] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd]['æŋgəs] [læft] .
Suddenly it all seemed horribly ludicrous and Angus laughed .
突然 它 全部 似乎 糟糕透了 荒谬 和 安格斯 笑了 .

突然间，这一切都显得荒谬可笑，安格斯笑了。

[ðə; ði] ['lɪtəni] , [stɑ:pt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] [gru:] ['ʃrɪlər] , ['laʊdər] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪrɪə] .
The litany , stopped and his laughter grew shriller , louder , edged with hysteria .
这 连祷 , 停止 和 他的 笑声 生长 更尖锐 , 更大声 , 边缘 和 歇斯底里 .

他的训斥戛然而止，笑声却越来越尖锐、越来越响亮，带着歇斯底里的气息。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [si:] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [kən'faʊndɪd] ,
The shimmering sea of metal , confounded ,
这 闪闪发光 海 的 金属 , 令人困惑 ,

闪烁的金属海洋，令人困惑

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['fleʃi] ['fɜ:rəʊz]
stared at him and it was as though he could see fleshy furrows
凝视 在 他 和 它 曾是 作为 尽管 他 可以 看 肉质的 沟壑
[ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fi:tʃərləs] ['feɪsɪz] . . . .
of confusion on the featureless faces . . . .
的 困惑 在 这 无特征 面孔 . . . .

他盯着那些人看，仿佛能看到他们毫无表情的脸上浮现出困惑的皱纹……

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['klʌŋkər] [ʃoʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
But how could a clunker show emotion ?
但 如何 可以 一个 破旧车 展示 情感 ?

但一辆破车怎么可能表达情感呢?

[hɪz; ɪz] ['læftər] [sləud] [ænd; ənd][daɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm] .
His laughter slowed and died , like the passing of a violent storm .
他的 笑声 减速 和 死亡 , 喜欢 这 通过 的 一个 暴力 风暴 .

他的笑声渐渐减弱，最终消失，如同暴风雨过后一般。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['wi:kənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
And he felt weakened with a sickening sense of compassion .
和 他 毛毡 减弱 和 一个 令人作呕 感觉 的 同情 .

他感到一阵令人作呕的怜悯之情，内心无比虚弱。

['roʊbɑːts] — ['hjuːmən]['roʊbɑːts] — ['stændɪŋ] [ɔːd] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [waɪl] [ðeɪ]

Robots	**—**	**human**	**robots**	**—**	**standing**	**awed**	**before**	**unknown**	**concepts**	**while**	**they**
机器人	—	人类	机器人	—	常设	敬畏	前	未知	概念	尽管	他们

[grəupt] [fɔːr; fər] [truːθ] .

groped	**for**	**Truth**	**.**
摸索	为了	真相	.

机器人——人形机器人——在未知概念面前充满敬畏，摸索着探寻真理。

['klʌŋkəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

Clunkers	**with**	**a**	**sense**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**and**	**with**	**an**	**overwhelming**
老爷车	和	一个	感觉	的	正确的	和	错误的	和	和	一个	压倒

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

笨重却有正义感和强烈爱意的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] —

It	**was**	**absurd**	**that**	**he**	**had**	**been**	**elected**	**father**	**of**	**twelve**	**hundred**	**children**	**—**
它	曾是	荒诞	那	他	有	到过	当选	父亲	的	十二	百	孩子们	—

['weðər] [fleʃ] [ɔːr]['met(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][əb'sɜːrd] .

whether	**flesh**	**or**	**metal**	**—**	**but**	**it**	**didn't**	**feel**	**at**	**all**	**absurd**	**.**
无论	肉	或者	金属	—	但	它	没有	感觉	在	全部	荒诞	.

他被选为一千二百个孩子的父亲——无论是血肉之躯还是金属之躯——这很荒谬，但感觉上却一点也不荒谬。

" [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [oʊ]['dʒæksən] ? " [æskt] - ['hezɪtəntli] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	**Dost**	**Thou**	**despair**	**of**	**us**	**,**	**O**	**Jackson**	**?**	**"**	**asked**	**76**	**hesitantly**	**,**	**staring**	**up**	**at**
"	多斯特	你	绝望	的	我们	,	哦	杰克逊	?	"	问	-	犹豫地	,	凝视	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

"杰克逊，你对我们感到绝望吗？"76号犹豫地问道，抬头望着他。

- ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hʌl] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wʊdz]

204	**motioned**	**toward**	**the**	**ship**	**,**	**the**	**top**	**of**	**its**	**hull**	**shining**	**beyond**	**the**	**nearby**	**woods**
-	示意	朝向	这	船	,	这	顶部	的	它是	船体	灼灼	超过	这	附近	树林

.

:
.

204 向那艘船示意，船体顶部在附近的树林中闪闪发光。

" [wʊdst] [ðaʊ] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ves(ə)l] , ['suːpərvaɪzər] ?

"	**Wouldst**	**Thou**	**still**	**return**	**to**	**Thy**	**vessel**	**,**	**Supervisor**	**?**
"	会	你	仍然	返回	到	你的	血管	,	导师	?

"你还会回到你的船上吗，监督者？"

" [ɪn'kredʒələs] , ['æŋgəs] [tɛnst] .

"	**Incredulous**	**,**	**Angus**	**tensed**	**.**
"	难以置信	,	安格斯	紧张的	.

安格斯难以置信地绷紧了神经。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ? "

"	**You**	**mean**	**I**	**can**	**go**	**?**	**"**
"	你	意思是	我	能	去	?	"

"你是说我可以走了？"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] , [truː] ['dʒæksən] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] - [səb'mɪsɪvli] .

"	**If**	**that**	**is**	**Thy**	**wish**	**,**	**True**	**Jackson**	**,**	**you**	**may**	**go**	**,**	**"**	**said**	**76**	**submissively**	**.**
"	如果	那	是	你的	希望	,	真的	杰克逊	,	你	可能	去	,	"	说	-	拱手	.

"如果这是你的意愿，特鲁·杰克逊，你可以走了，"76号顺从地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] , [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,

As	he	watched	unbelievingly	,	a	corridor	opened	in	their	ranks	,
作为	他	观看	难以置信	,	一个	走廊	打开	在	他们的	排名	,

他难以置信地看着，队伍中出现了一条通道。

[ɪkˈstendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪˈjɑːnd] .

extending	toward	the	woods	and	the	ship	beyond	.
扩展	朝向	这	树林	和	这	船	超过	.

一直延伸到树林和远处的船只。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	anxiously	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	焦虑地	在	他的	手表	.

他焦急地看了看手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [left] .

There	was	still	more	than	an	hour	left	.
那里	曾是	仍然	更多的	比	一个	小时	左边	.

还有一个多小时的时间。

['wɪrəli] , [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [tɔːrd] ['friːdəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Wearily	,	he	dropped	from	the	ledge	and	trudged	toward	freedom	,	trying	to
疲劳	,	他	掉落	从	这	壁架	和	艰难跋涉	朝向	自由	,	尝试	到

[lʊk] [streɪt] [əˈhed] .

look	straight	ahead	.
看	直的	前方	.

他疲惫地从悬崖边跳下来，拖着沉重的步伐走向自由，努力直视前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌnevərðəˈles] , ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈdʒektɪd] ['fɪgjərz] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

His	eyes	,	nevertheless	,	wandered	to	the	dejected	figures	who	faced	him	with
他的	眼睛	,	尽管如此	,	漫步	到	这	垂头丧气	数据	WHO	面对	他	和

[ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] .

their	heads	bowed	.
他们的	头部	鞠躬	.

然而，他的目光却不由自主地落在了那些低着头、神情沮丧的人们对面。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [əˈgen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪˈlɑːdʒɪkl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtəs] [θɔːts] .

Then	he	laughed	again	,	realizing	the	illogical	nature	of	his	solicitous	thoughts	.
然后	他	笑了	再次	,	意识到	这	不合逻辑	自然	的	他的	殷勤	想法	.

然后他又笑了，意识到自己过分殷勤的想法有多么不合逻辑。

[ɪˈmædʒɪn] — [dɪˈdʒektɪd] ['klʌŋkəz] !

Imagine	—	dejected	clunkers	!
想象	—	垂头丧气	老爷车	!

想象一下——破败不堪的旧车！

[stɪl] , [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['feɪsɪz] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

Still	,	the	metal	faces	seemed	somehow	different	.
仍然	,	这	金属	面孔	似乎	不知何故	不同的	.

然而，金属表面看起来却有些不同。

[wer] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜːrliər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] ,

Where	,	a	moment	earlier	,	he	had	fancied	expressions	of	jubilation	,
在哪里	,	一个	片刻	早些时候	,	他	有	幻想	表达式	的	欢腾	,

就在片刻之前，他还在想象自己脸上洋溢着喜悦的表情；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːl] [pleɪts] .

now	there	was	the	sense	of	hopelessness	on	the	steel	plates	.
现在	那里	曾是	这	感觉	的	绝望	在	这	钢	盘子	.

现在，钢板上弥漫着绝望的气息。

['ʃrʌgɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fæstər] .

Shrugging	**off**	**his**	**uncertainty**	**,**	**he**	**walked**	**faster**	**.**
耸肩	离开	他的	不确定	,	他	步行	快点	.

他耸耸肩，抛开心中的不安，加快了脚步。

['æftər][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðeid] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ]

was	**it**	**his**	**fault**	**they'd**	**stumbled**	**upon**	**a**	**substitute**	**for**	**birth**	**and**	**death**
曾是	它	他的	过错	他们会	踉跄	之上	一个	代替	为了	出生	和	死亡

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klʌŋkəz] ?

and	**had**	**become**	**something**	**more**	**than**	**clunkers**	**?**
和	有	变得	某物	更多的	比	老爷车	?

难道是他的错，才导致他们偶然发现了生死的替代品，并变得不仅仅是笨重的东西吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] — [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɪʃəneri] ,

What	**was**	**he**	**supposed**	**to**	**do**	**—**	**stay**	**and**	**play**	**missionary**	**,**
什么	曾是	他	据称	到	做	—	停留	和	玩	传教士	,

他还能怎么办——留下来扮演传教士吗?

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [diːæktɪ'veɪʃən] [kruː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

bring	**them**	**the**	**Truth**	**so**	**that**	**when**	**a**	**deactivation**	**crew**	**came**	**along**	**,**
带来	他们	这	真相	所以	那	什么时候	一个	停用	全体人员	来了	沿着	,

把真相告诉他们，这样当拆除小组到来时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [əd'vænst] ['mɔːrəli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'dʒest] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ?

they	**would**	**be**	**so**	**advanced**	**morally**	**that**	**no**	**one**	**would**	**suggest**	**their**	**destruction**	**?**
他们	会	是	所以	先进的	道德上	那	不	一	会	建议	他们的	破坏	?

他们的道德水平会如此高超，以至于没有人会建议毁灭他们吗?

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][ræŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

He	**stopped**	**and**	**scanned**	**the**	**ranks**	**on**	**either**	**side**	**.**
他	停止	和	扫描	这	排名	在	任何一个	边	.

他停下脚步，扫视了两侧的士兵。

['hiːd][duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [rek] .

He'd	**do**	**one**	**thing**	**for**	**them**	**,**	**at**	**least**	**—**	**he**	**wouldn't**	**report**	**the**	**wreck**	**.**
他会	做	一	事物	为了	他们	,	在	至少	—	他	不会	报告	这	破坏	.

他至少会为他们做一件事——他不会报告这起事故。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sentʃəriz] , ['prɑːbəbli] ,

Then	**it**	**would**	**be**	**centuries**	**,**	**probably**	**,**
然后	它	会	是	几个世纪	,	大概	,

那可能要几个世纪了。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ['wɔndəd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə]

before	**another**	**ship**	**wandered**	**far**	**enough**	**away**	**from**	**the**	**trade**	**routes**	**to**
前	其他	船	漫步	远的	足够的	离开	从	这	贸易	路线	到

[ˌɪntər'sept][ðə; ði] [dɪ'stres] ['signəlz] .

intercept	**the**	**distress**	**signals**	**.**
截距	这	痛苦	信号	.

在另一艘船偏离贸易航线足够远，截获遇险信号之前。

[rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ə'hed] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

Relieved	**by**	**his**	**decision**	**,**	**he**	**went**	**ahead**	**more**	**at**	**ease**	**.**
松了口气	经过	他的	决定	,	他	去	前方	更多的	在	舒适	.

他对自己做出的决定感到如释重负，也更加轻松地继续前行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəni] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] — ['sɔːftli] , [ə'piːlɪŋ] :

And	**the**	**litany**	**started**	**again**	**—**	**softly**	**,**	**appealing**	**:**
和	这	连祷	开始	再次	—	轻轻	,	上诉	:

于是，那番话又开始了——语气轻柔而恳切：

" ['dʒæksən][ɪz][maɪ]['suːpərvaɪzər] . "

"	**Jackson**	**is**	**my**	**Supervisor**	**.**	**"**
"	杰克逊	是	我的	导师	.	"

“杰克逊是我的主管。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌst] . . . .

"	**I**	**shall**	**not**	**rust**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	将	不是	锈	.	.	.	.

“我不会生锈……”

" ['æŋgəs] ['stɪfnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['riːələaɪzɪŋ] [bɪ'leɪtɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Angus**	**stiffened**	**abruptly**	**and**	**stared**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**realizing**	**belatedly**	**that**	**it**
"	安格斯	僵硬	突然	和	凝视	在	他的	手表	,	意识到	迟来的	那	它

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	**stopped**	**.**
有	停止	.

安格斯突然僵住了，盯着自己的手表，这才意识到手表已经停了。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

But	**how**	**long**	**ago**	**?**
但	如何	长的	前	?

但那是多久以前的事了？

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [left] ?

How	**much**	**time**	**did**	**he**	**have**	**left**	**?**
如何	很多	时间	做过	他	有	左边	?

他还剩下多少时间？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɜːtɜ-z] ?

Should	**he**	**take**	**the**	**chance**	**and**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**converters**	**?**
应该	他	拿	这	机会	和	制作	一个	短跑	为了	这	转换器	?

他是否应该冒险冲向转换器？

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][sprɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**robot**	**corridor**	**and**	**started**	**to**	**sprint**	**for**	**the**
他	达到	这	结尾	的	这	机器人	走廊	和	开始	到	短跑	为了	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

他到达了机器人走廊的尽头，开始向飞船冲刺。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [hɔːrd] .

But	**he**	**halted**	**and**	**turned**	**to**	**glance**	**back**	**at**	**the**	**humble**	**,**	**patient**	**horde**	**.**
但	他	停止	和	转向	到	瞥一眼	后退	在	这	谦逊的	,	病人	部落	.

但他停下脚步，转身回头看了一眼那群谦卑而耐心的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektəntli] ['saɪlənt] [naʊ] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

They	**were**	**expectantly**	**silent**	**now**	**—**	**as**	**though**	**they**	**could**	**sense**	**his**	**indecision**	**.**
他们	是	满怀期待地	沉默的	现在	—	作为	尽管	他们	可以	感觉	他的	优柔寡断	.

他们此刻屏息凝神，仿佛察觉到了他的犹豫不决。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

He	**backed**	**away**	**from**	**them**	**.**
他	支持的	离开	从	他们	.

他向后退去。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:rktʃʊɝən] [deɪz] [flerd] ['bri:fli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

Then	**the**	**light**	**of**	**a**	**hundred**	**Arcturan**	**days**	**flared**	**briefly**	**and**	**a**	**mighty**
然后	这	光	的	一个	百	大角星	天	喇叭口	简要地	和	一个	强大的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [kən'kʌʃn] [kə'læpst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

mountain	**of**	**sound**	**and**	**concussion**	**collapsed**	**on**	**him**	**.**
山	的	声音	和	脑震荡	倒塌	在	他	.

随后，持续一百个大角星日的光芒短暂地闪耀，一座巨大的声波和冲击波山崩塌在他身上。

[ðə; ði] [tri:z] ['bʌkld] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

The	**trees**	**buckled**	**and**	**branches**	**were**	**hurled**	**out**	**against**	**the**	**cliff**	**.**
这	树木	弯曲	和	分支	是	投掷	出去	反对	这	悬崖	.

树木弯曲，树枝被甩向悬崖。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [li:vz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl]

It	**rained**	**leaves**	**and**	**pieces**	**of**	**metal**	**from**	**the**	**hull**	**for**	**a**	**long**	**while**
它	下雨了	树叶	和	件	的	金属	从	这	船体	为了	一个	长的	尽管

[æz; əz]['æŋgəs] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	**Angus**	**hugged**	**the**	**ground**	**.**
作为	安格斯	拥抱	这	地面	.

安格斯紧紧贴着地面，船体上的树叶和金属碎片像雨点般落下，持续了很长时间。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp] , [fə'mɪliər] ['bɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] —

When	**he**	**finally**	**looked**	**up**	**,**	**familiar**	**bits**	**of**	**the**	**ship**	**were**	**strewn**	**around**	**him**	**—**
什么时候	他	最后	看起来	向上	,	熟悉的	比特	的	这	船	是	散落的	大约	他	—

[ə; eɪ] ['speɪssu:t] ['helmɪt] [hɪr] ,

a	**spacesuit**	**helmet**	**here**	**,**
一个	太空服	头盔	这里	,

当他终于抬起头时，周围散落着飞船上熟悉的部件——这里是一个宇航服头盔，

[ə; eɪ][kən'troʊl]['daɪəl][ðer; ðər] , [ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [tu:b] [ʌp] [ə'hed] .

a	**control**	**dial**	**there**	**,**	**a**	**transmitter**	**tube**	**up**	**ahead**	**.**
一个	控制	拨号	那里	,	一个	发射机	管子	向上	前方	.

那边有个控制旋钮，前面有个发射管。

[hi:; hi][roʊz] ['ʃeɪkɪli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

He	**rose**	**shakily**	**,**	**staring**	**at**	**a**	**black**	**book**	**that**	**lay**	**near**	**the**	**helmet**	**with**	**its**
他	玫瑰	摇摇晃晃地	,	凝视	在	一个	黑色的	书	那	躺	靠近	这	头盔	和	它是

['peɪdʒɪz] ['rʌfld] .

pages	**ruffled**	**.**
页面	褶皱的	.

他摇摇晃晃地站起身，盯着头盔旁一本黑色的书，书页已经皱巴巴的。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] [li:vz] .

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**straightened**	**out**	**the**	**leaves**	**.**
他	挑选	它	向上	和	拉直	出去	这	树叶	.

他捡起它，把叶子整理好。

[ðen] [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:ts][ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**motioned**	**to**	**the**	**robots**	**and**	**they**	**clustered**	**around**	**him**	**.**
然后	他	示意	到	这	机器人	和	他们	聚类	大约	他	.

然后他向机器人做了个手势，机器人就围拢在他周围。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	**would**	**have**	**to**	**start**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
他	会	有	到	开始	从	这	开始	.

他得从头开始。

[hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	**wet**	**his**	**lips**	**.**
他	湿的	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['æŋgəs] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [kən'vɪnsɪŋ] [vɔɪs] ,

"	**In**	**the**	**beginning**	**,**	**"**	**Angus**	**read**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**convincing**	**voice**	**,**
"	在	这	开始	,	"	安格斯	读	在	一个	大声	,	令人信服的	嗓音	,

“起初，”安格斯用洪亮而充满说服力的声音读道，“

" [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['empti]

"	**God**	**created**	**heaven**	**and**	**earth**	**and**	**the**	**earth**	**was**	**void**	**and**	**empty**
"	上帝	创建	天堂	和	地球	和	这	地球	曾是	空白	和	空的

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] .

and	**darkness**	**was**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**deep**	**.**
和	黑暗	曾是	之上	这	脸	的	这	深的	.

神创造天地，地是空虚混沌，渊面黑暗。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [sed] , - [let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [laɪt] - . . . . "

And	**God**	**said**	**,**	**'**	**Let**	**there**	**be**	**light**	**'**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	上帝	说	,	-	让	那里	是	光	-	.	.	.	.	"

上帝说：“要有光……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神